

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 184 • Mars - Avril 2014

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Célébration du

35^e anniversaire du



Le mardi
31 décembre 2013
à la Maison des
Sourds

■ Page 7

Photos : CCSMM



Dépôt de la pétition pour
une réforme des services
d'interprétation
à l'Assemblée nationale

Le jeudi 13 février 2014
à Québec

■ Page 4 et 5

Photo : Bernard GAUTHIER



Photo : MFSM



Journée internationale
de la femme organisée
par la MFSM

Le samedi 8 mars 2014
à Montréal ■ Page 6

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|--|---|
| — Arthur LeBlanc
<i>fondateur</i> | — Yvon Mantha
<i>éditeur en chef</i> |
| — Mireille Caissy
<i>éditrice-adjointe et
coéditorialiste</i> | — Hélène Hébert
<i>coéditorialiste</i> |
| — Guylaine Boucher
<i>abonnement et comptabilité</i> | — Jean-François
Isabelle
<i>caricaturiste</i> |
| — Lise St-Louis
<i>Collaboratrice de la
région de l'Outaouais</i> | — Claude Drouin
<i>infographie</i> |
| — Joëlle Boulet et Luc Ledoux
<i>correcteurs et traducteurs</i> | — André Chevalier
<i>expédition</i> |
| — Wicky Hoehn Tang
<i>webmestre</i> | |
| — Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
<i>photographes</i> | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| Barrière, Louise | Hoeun Tang, Wicky |
| Beauchamp, Audrey | Ibarra, Alfonso |
| Boissonneault, Annik | Isabelle, Jean-François |
| Boivin, Marie-Andrée | Landry, Sr Germaine |
| Boulanger, Marie-Hélène | Lemay, Dominique |
| Boulais, Julie | Ménard, Julie |
| Boulet-Levesque, Émilie | Morel, Daniel |
| Burger, Sandrine | Parizeau, Frédéric |
| Caron, Eve | Renaud, Stéphane |
| Constantineau, David | Thibaudeau, Sylvie |
| Fredette, Guy | Villeneuve, Suzanne |
| Hébert, Hélène | |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans VOIR DIRE (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Célébration du 50e anniversaire de l'ASQ	17
Pétition pour l'Assemblée nationale	4 et 5	Normes de sous-titrage et plaintes	18 et 19
Nouvelles de la MFSM	6	Chroniques Sourdiennes illustrées !	19
Nouvelles du CFSC 2014	6	Forum pour l'avenir	20
Célébration du 35e anniversaire du CCSMM ..	7	Nouvelles de l'AMS	21
La SCQS en bref	8 et 9	Sourdlympiques hiver 2015	21
CCA - Francosourd	10	Nouvelles du CLSM	22
Centre Notre-Dame-de-Fatima	11	Nouvelles du Club Lions MVS	23
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	12	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Passion Santé Naturo MHB	13	SourdAmour	26
Groupe de recherche LSQ-UQAM	14 et 15	Mariage	26
Nouvelles de l'IRD	16	Naissances, mariages et décès	27
L'ONU récompense Liisa Kauppinen	16		

Page couverture

Photo du haut à gauche : Le 31 décembre dernier, le CCSMM célébrait son 35e anniversaire de fondation à la Maison des Sourds. Ce fut une soirée symbolique tant pour les membres du CCSMM que pour le directeur général et ses administrateurs. Cette fête s'est déroulée dans le cadre du Bye Bye 2013 où près de 150 personnes étaient présentes pour festoyer la nouvelle année. Nous remarquons sur la photo le directeur général, Gilles Read, qui explique l'historique du CCSMM. Plusieurs jeux étaient aussi au menu de la soirée ainsi que de nombreux prix de présence. **Photo du bas :** Nous remarquons une bonne partie de l'assistance qui était heureuse de partager ce moment de fête et de joie, le 31 décembre dernier. Le CCSMM mérite amplement nos compliments après 35 ans d'existence!

Photo du haut à droite : La Maison des Femmes Sourdes de Montréal a organisé la Journée internationale de la femme, le samedi 8 mars dernier, à l'École Marie-Anne à Montréal. Près de 75 femmes ont participé à cette belle journée où le groupe BWB a donné une conférence sur l'audisme dans ses différentes formes et le droit à l'égalité. Nous remarquons sur la photo Pamela Witcher, lors de son exposé. Il y en avait pour tous les goûts : un délicieux dîner cuisiné par Première Moisson; la projection du film *L'Arbre et le nid* ainsi qu'un témoignage d'un couple sourd et de leur accompagnante à la naissance. Félicitation pour cette belle journée réservée aux femmes sourdes!

Photo du bas : Anne-Marie Parizot, groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM; Vincent Bilodeau comédien ayant joué dans *Les enfants du silence*; Françoise David, députée Québec Solidaire de Gouin et marraine de la pétition; Diane Gadoury-Hamelin, députée péquiste de Masson et adjointe parlementaire de Véronique Hivon, ministre péquiste déléguée aux Services sociaux et à la Protection de la jeunesse; Marguerite Blais, députée libérale de Saint-Henri-Sainte-Anne; et Marie-Andrée Boivin, instigatrice de la réforme et co-rédactrice de la pétition déposée le 13 février dernier au Salon bleu de l'Assemblée nationale. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 185 - 21 avril 2014

N° 186 - 23 juin 2014

N° 187 - 25 août 2014

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca
www.voidire.ca



Association des
Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2013-2014

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Stéphan Jacques, trésorier •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Éditorial

Tolérance, persévérance, et résilience...



Hélène
HÉBERT

Déjà plusieurs mois sont passés depuis le début de l'année 2014. Beaucoup d'événements se sont passés. Prenons exemple sur les Jeux olympiques d'hiver qui se sont passés à Sotchi, en Russie. Cet événement a été très médiatisé, accessible à tous malgré les lacunes du sous-titrage français.

Nous avons été témoins de beaux exemples de persévérance de la part de nos athlètes canadiens. Certains d'entre eux ont vu leurs efforts récompensés par la récolte de médailles. D'autres, même s'ils n'ont pas atteint le podium, sont fiers de leur performance. Plusieurs désirent continuer à se perfectionner et se donner rendez-vous dans 4 ans. C'est un bel exemple de persévérance, mais surtout de tolérance de la part de la famille et des proches qui ont supporté et encouragé les athlètes. Lors des reportages télévisés, plusieurs parents se sont exprimés et ont affirmé avoir fait des sacrifices. C'est vraiment signe de résilience. Ce sont ces exemples inspirants qui sont à l'origine du thème : « Tolérance, persévérance et résilience ».

Dans la communauté sourde, un mouvement semblable se manifeste. Si on se rappelle des derniers événements qui ont eu lieu à l'automne dernier, on parlait d'une création possible d'une nouvelle association suite à une insatisfaction de l'organisme provincial, le CQDA. Cette action semble prendre forme et un deuxième forum aura lieu en avril prochain pour mettre carte sur table. L'équipe Davia-Read a fait preuve de résilience, car elle a répondu à la demande des membres présents lors du forum de novembre dernier. Au départ, ces deux leaders avaient présenté leur propre vision et les membres du forum devaient en choisir une. Un des participants de l'auditoire a proposé de faire équipe ensemble pour être plus fort, plus représentatif. Finalement, de la parole aux actes, le projet semble se concrétiser. Certes, il y a eu du travail qui a été entrepris, tout d'abord avec le comité ad hoc qui a maîtrisé avec brio le dossier et qui a été capable de chaperonner, d'assurer un suivi et faire la transition avec la nouvelle équipe Davia-Read. Les réseaux sociaux ont été témoins de l'intérêt de plusieurs personnes. Des échanges se font parfois échauffés car chaque individu pense de façon différente. Des modérateurs ont dû calmer le jeu et demander aux participants de faire preuve de tolérance malgré les divergences d'opinions.

En cette ère de facilité d'accès aux réseaux sociaux, nous sommes témoins d'une montée

latente de leaders sourds qui s'expriment en LSQ par YouTube, Vimeo et autres moyens audiovisuels. C'est de bonne guerre, car la visibilité sera plus équitable. Nous aurons une meilleure idée des revendications, des besoins de la communauté sourde, car ceux-ci se sentaient opprimés par l'expression écrite. Les différents ateliers offerts par BWB, conférences organisées par UPOP ont eu une influence positive sur l'estime de soi pour les gens de la communauté sourde. Cependant, pour pouvoir travailler ensemble, les leaders actuels devront faire preuve de tolérance, persévérance et de résilience pour travailler de façon harmonieuse avec cette génération émergente. Ce sera une belle action, car plusieurs leaders vétérans étaient inquiets de la relève. Il s'agit cependant d'apprendre à travailler ensemble, à exploiter les ressources de chacun pour faire une équipe forte comme on le mentionnait lors des formations sur le leadership données et financées par la Fondation des Sourds du Québec. Sans cet apport, nous n'aurions pas connu cette période de « baby-boom sourdienne ». La province de Québec a une spécificité spéciale, comme l'a dit monsieur Gary Malkowski, ancien député sourd du Canada, il y a beaucoup d'associations de loisirs pour les Sourds comparativement aux autres provinces, mais peu d'associations politiques. C'est une occasion en or de prouver son potentiel et que les rêves puissent devenir réalité.

De plus, une nouvelle génération de parents sourds d'enfants sourds a une influence très politique sur le système scolaire, car ceux-ci requièrent des services de l'adaptation scolaire. Cependant, les demandes des parents sourds sont plus ciblées : ils veulent une qualité de service et une accessibilité à part entière. Nos jeunes enfants sourds sont les futurs citoyens de demain et nos futurs leaders. Il n'est cependant pas facile de briser le cercle vicieux qui perdure depuis plusieurs années à cause de la majorité de parents entendants. Malgré tout, avec l'appui des parents entendants qui sont bien sensibilisés à leur cause et qui les encouragent, des résultats positifs se feront sentir. C'est faire preuve de tolérance et de résilience.

Comme les athlètes canadiens doivent bûcher pour atteindre leurs objectifs, nous pouvons espérer que cela servira d'exemple pour ceux qui seront dans l'action et travailleront pour mieux représenter nos droits dans la communauté des Sourds via la création d'une nouvelle association provinciale. Tolérance, persévérance et résilience feront bon ménage pour accéder à une meilleure qualité de vie. ■

La pétition réclamant une réforme des services d'interprétation à l'Assemblée nationale, pourquoi, comment, quelles revendications?

Par Marie-Andrée BOIVIN, collaboration spéciale

Je suis une personne sourde oraliste et implantée cochléaire, j'ai fait mon primaire à l'école Joseph-Paquin, l'école des sourds à Québec, puis j'ai été intégrée avec les entendants dès la 5e année. J'ai recouru aux services d'interprétation seulement dès le Cégep.

Depuis, j'ai pu constater plusieurs problèmes reliés aux services en interprétation, notamment de compétence en interprétation orale, en maîtrise de la LSQ et en éthique. Cela fait consensus parmi les sourds. Mais lorsque j'en parlais aux personnes liées aux services, on me renvoyait toujours à l'inaction du gouvernement.

Cependant, les interprètes jouent un rôle capital dans l'autonomie et l'émancipation des personnes sourdes. Pour moi, il est toujours difficile d'être impuissante face à la situation des services d'interprétation et les conséquences pour les personnes sourdes, par exemple de voir des amis sourds être limités dans leurs apprentissages ou dans leur accès au monde du travail par exemple.

Pour moi, le moment décisif s'est produit en décembre 2012. Marguerite Blais, députée, a diffusé une vidéo pour présenter ses vœux de joyeuses fêtes pour ses concitoyens, accompagnée d'un interprète. L'initiative de Madame Blais était admirable. Or, cet interprète était incompréhensible. Enfin, j'avais une preuve publique de ce qui se passe dans les écoles, dans la vie des personnes sourdes! J'ai filmé cette vidéo et l'ai sous-titrée afin de donner aux personnes qui ne connaissent pas la LSQ un exemple concret d'une situation difficile en interprétation (vidéo *Décalage interprétation gestuelle/message audio* sur YouTube).

En même temps, j'avais créé un événement Facebook annonçant une réforme des services et de la formation en interprétation. Mes idées de revendications étaient très claires, je les avais mûries depuis longtemps. Véro Leduc s'est jointe à moi pour la rédaction de la pétition intitulée « Réforme des services d'interprétation pour les personnes sourdes ou malentendantes » et pour établir les contacts avec Québec Solidaire, dont la députée Françoise David allait marrainer la pétition à l'Assemblée



Photo : Bernard GAUTHIER

Nous voyons sur la photo plusieurs personnes sourdes qui étaient présentes à l'Assemblée nationale : Jean-Pierre Fiset, Suzanne Côté-Fiset, Karine Labrie, Yves Dubé, Andrée Colette-Ducharme, France Rivard, Fabienne Beauseigle, Micheline Fiset, Sylvie Petit, Interprète Marie Boulet et Rachel Violette.

nationale. Puisque cette pétition revendiquait les droits fondamentaux des personnes sourdes, nous avons décidé de nous adresser directement aux membres du gouvernement. Là où se prennent les décisions concernant les citoyens et citoyennes.

Actuellement, nous attendons de savoir si la Commission parlementaire va se saisir de nos revendications. Cependant, le dépôt a été fait de façon non partisane, c'est-à-dire qu'en conférence de presse prédépôt, nous avons demandé à une députée de chaque parti d'être présente. Alors le 13 février dernier, en plus de Françoise David, députée QS de Gouin et marraine de la pétition, il y avait Diane Gadoury-Hamelin, députée péquiste de Masson et adjointe parlementaire de Véronique Hivon, ministre péquiste déléguée aux Services sociaux et à la Protection de la jeunesse, Marguerite Blais, députée libérale de Saint-Henri-Sainte-Anne et une vingtaine de personnes sourdes. Cette non-partisanerie permettra à notre pétition d'avoir une meilleure attention. Également, Vincent Bilodeau, comédien, Anne-Marie Parizot du groupe de recherche de l'UQAM et moi avons pris la parole.

D'ailleurs, à la fin du dépôt de la pétition au Salon Bleu par Madame David, tous les députés présents se sont levés et ont applaudi, les mains claquant et puis s'agitant au-dessus de leurs têtes, chose qu'ils ont réservée seulement pour notre pétition. Ce fut un moment de très grande émotion pour toutes les personnes présentes.

Il y a eu 2194 signatures, une belle réussite considérant qu'environ 5000 personnes sourdes utilisent les services.

La situation de l'interprétation au Québec est problématique à plusieurs niveaux. Par exemple, les interprètes ne sont pas suffisamment formés et leurs conditions de travail font en sorte que plusieurs ne demeurent pas dans le milieu, ainsi la pénurie d'interprètes se poursuit. Aussi, ils n'appartiennent pas à un ordre, donc il y a énormément de variations concernant les exigences d'embauche et l'éthique.

La vie quotidienne avec la surdité apporte un isolement assez radical, car la surdité amène des difficultés de communication avec la majorité entendant. Pourtant, nous sommes des citoyens comme les autres et avons les mêmes rêves d'engagement social et d'épanouissement.

Mais un interprète, qui est crucial à la communication entre les sourds et les entendants, s'il n'est pas suffisamment formé, s'il n'est pas bilingue, maintient les personnes sourdes dans l'isolement communicationnel, dans l'impossibilité d'aller chercher efficacement de l'aide ou des informations. Et, si l'on considère que les interprètes sont réservés seulement pour les rendez-vous médicaux, la scolarité et la justice, comment fait une personne sourde qui souhaite participer à une formation sportive ou réaliser un engagement associatif hors de la communauté sourde, ou encore consulter des psychologues ou des naturopathes, ou encore comprendre le prêtre à son propre mariage?

Il ne suffit pas qu'il y ait une personne avec nous pour pouvoir établir la communication : elle doit avoir les compétences

Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

1450 Jean-Talon Est
Montréal, QC H2E 1S7
Métro Fabre
Service en LSQ



Nidal A. Chakra, D.D.
DENTUROLOGISTE

Tél. : 514 728-8888

Fax : 514 728-0670
patm2@videotron.ca

La pétition réclamant une réforme... (suite et fin)

nécessaires. Je ne dis pas qu'il n'y a aucun interprète à la hauteur, mais je dis que le système actuel au Québec est problématique et que les conséquences pour les personnes sourdes sont assez graves pour qu'on sonne l'alarme.

Je souhaite que soit établie une formation réaliste et complète en interprétation, et qu'on distingue l'interprétation orale, qui est la translittération du français au français pour ceux qui utilisent la lecture labiale, et l'interprétation en langue des signes. Ce sont deux techniques différentes.

Une fausse croyance nous porte à considérer l'interprétation orale comme étant facile, ce qui est nier la réalité de cette pratique exigeante. De plus, on envoie les nouveaux interprètes qui ne maîtrisent pas encore la langue des signes ni même l'interprétation tout court, « se pratiquer » en interprétation orale; une négation des besoins des sourds oralistes, ce qui amène son lot de confusion et de frustration.

Donc il faudrait que l'interprétation gestuelle et l'interprétation orale soient clairement distinguées, enseignées et maîtrisées. Et que les conditions de travail soient améliorées. Surtout, que l'offre soit élargie, qu'on puisse recourir aux interprètes pour chacun de nos besoins.

Pour les personnes sourdes, cela résulterait en une meilleure qualité de vie, une autonomie plus grande, sans dépendre de notre famille, sans se limiter dans nos activités et nos engagements politiques et culturels. Nous pourrions aller avec confiance à nos rendez-vous où nous avons demandé un service d'interprète, sans nous soucier à savoir si on va comprendre, si l'interprète aura les compétences requises, si elle gardera la confidentialité.

Il me semble aussi terrible pour une personne sourde de ne pouvoir assister à une activité, faute d'interprète, qu'elle y assiste et ne puisse ni comprendre ni intervenir, à cause de la mauvaise qualité d'interprétation. Dans les deux cas, elle est absente, puisque la communication est coupée. Quoi de plus troublant par exemple que la métaphore mondiale de ce que les sourds vivent au quotidien, et qui a pris forme aux funérailles de Nelson Mandela avec l'interprète imposteur. Le monde entier croyait que les sourds pouvaient comprendre, mais en réalité, il s'agissait d'un refus de plus de l'accès aux sourds à la communication et à la citoyenneté. Comme je l'ai dit au point de presse du dépôt, « Vous vous souvenez du scandale de l'interprète de Nelson Mandela aux funérailles? Ça avait fait un tollé et avec raison. Vous savez, le monde entier pensait que les sourds avaient accès à cette information, mais, en réalité, non. Mais, vous savez, c'est un scandale parce que c'était un déni de la communication, un refus de la communication pour les personnes sourdes. Mais, vous savez, ce scandale-là, il arrive à tous les jours pour les sourds au Québec, et c'est ce que je suis venue vous dire ici, à l'Assemblée nationale, avec beaucoup d'émotion. Il faut que ça change, il faut que la dignité des sourds soit rétablie, il faut que leur autonomie, leur indépendance et leur accessibilité au marché du travail soient rétablies parce que c'est des citoyens comme les autres. Merci. » ■



Photo : Jean-Yves VACHON

De gauche à droite : Marguerite Blais, Marie-Andrée Boivin, Françoise David, Diane Gadoury-Hamelin, et l'interprète LSQ, Julie Lanthier.

DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Journée internationale de la femme organisée par la MFSM

Par Ève CARON, administratrice de la MFSM

C'est le 8 mars dernier que La MFSM a tenu sa 16^e édition de la Journée internationale des femmes. Cette année, 74 femmes étaient présentes lors de cette journée intitulée « Pour le droit à l'égalité ». On peut dire que ce fût une belle réussite et que ces femmes ont passé de très beaux moments.

En avant-midi, le groupe BWB a présenté la conférence *L'audisme dans ses différentes formes et le droit à l'égalité*. C'était super intéressant! Souvent, les Sourds, par habitude, acceptent des comportements déplaisants de la part d'autres personnes. Nous ne devrions pas accepter ce genre de choses. Le groupe BWB nous a donné des outils pour mieux comprendre nos frustrations quotidiennes et pour mieux défendre nos droits. Merci à Pamela Witcher assistée par Annik Boissonneault pour cette conférence enrichissante. Si vous voyez que le groupe BWB présente une conférence dans un autre événement, nous vous encourageons à y assister : ne les ratez pas!

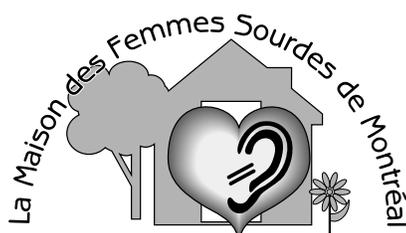
Par la suite nous avons partagé un délicieux repas santé, cuisiné par Première Moisson. Les femmes en ont alors profité pour jaser!

En après-midi, les femmes ont pu regarder un merveilleux film, très touchant. Ce film, *L'Arbre et le nid*, a été présenté avec sous-titres français et interprètes LSQ. Ce documentaire très bien fait nous explique un point de vue différent sur la naissance et sur le droit des femmes à être mieux informées et mieux respectées dans leurs choix. Notez que ce film s'adresse à tous, il est donc possible de le visionner avec votre conjoint ou vos amies. La MFSM a maintenant une copie sous-titrée de *L'Arbre et le nid*, si vous êtes intéressés à la louer, communiquez avec nous!

Pour terminer la journée, un couple sourd et leur accompagnante à la naissance ont gentiment accepté de témoigner de leur expérience de grossesse, d'accouchement et d'accompagnement. Un énorme merci à Nathalie Nadeau, Yannick Gareau et Myriam Mongeon qui se sont déplacés de Gatineau pour participer à cette journée.



Yannick
Gareau,
Nathalie
Nadeau et
leur fille

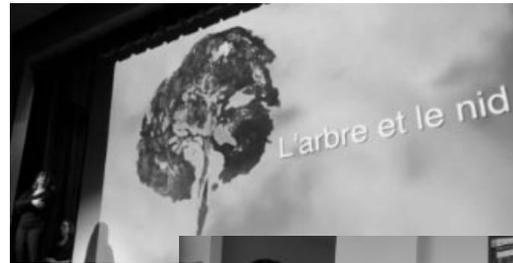


Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

Enfin, un gros merci à nos merveilleuses bénévoles : Jeanine Decoster, Guylaine Boucher, Murielle Rail, Claire Delagarde, Nancy Guilbault, Marie-Manon Giguère, Sagette Brouillette, Maude Ravenelle et Mélanie Galarneau.



Le film
L'Arbre et le nid
a été
interprété en
LSQ pendant
la projection.



Les
participantes
ont pu
s'acheter une
collation
santé à bas
prix.

Autres nouvelles de la MFSM

Notre assemblée générale annuelle aura lieu **le mardi 10 juin prochain**. Nous vous attendons en grand nombre parce que beaucoup de changements seront annoncés. Soyez rassurées, ce sont des changements positifs!

Avec le retour du beau temps, La MFSM vous a préparé de nouvelles activités dont le yoga thérapeutique et la conférence Le rire, l'humour et la pensée positive. Si vous êtes intéressées à y participer, suivez-nous sur Facebook ou sur notre site Web www.mfsm.org.

N'oubliez pas que La MFSM est à vous et que les femmes sourdes sont toujours les bienvenues! La MFSM vous transmet quelques rayons de soleil en attendant l'arrivée du printemps! ■

Nouvelles du Congrès des femmes sourdes 2014



Par Annik BOISSONNEAULT, présidente

Une soirée « *Festival de sushis* » a eu lieu le 1er février 2014. Plus d'une certaine de personnes étaient présentes créant une belle soirée chaleureuse. Les magnifiques sushis, qui ont été exécutés par le chef Minh Lap Tu et son équipe, étaient délicieux. Une bonne occasion pour les passionnées d'en profiter et pour les moins connaisseurs de pouvoir en découvrir. L'équipe du CFSC voudrait remercier tout le monde pour avoir organisé la soirée, les bénévoles et l'équipe de cuisine et également tous ceux qui sont venus passer la soirée avec nous.

Un dernier rappel pour acheter le combo à 300 \$ afin de participer aux conférences et aux soirées prévues lors du congrès qui aura lieu **du 16 au 19 juillet** au Centre Mont Royal.

L'horaire de la semaine est déjà en place dans le site Web (www.cfsc2014cdwc.ca). Les conférences prévues seront très intéressantes et la conférencière sera nulle autre le Groupe BWB, ce qui promet de bons moments. Il y aura une cérémonie d'ouverture et de fermeture incluant un banquet samedi soir. Une soirée spectacle est aussi prévue jeudi en soirée.

Pour celles qui ne pourront pas être disponibles en tout temps, il est également possible d'acheter des billets pour une journée ou une soirée en s'inscrivant grâce au formulaire prévu à cet effet sur le site Web. ■

Par Wicky HOEUN TANG, présidente

Le mardi 31 décembre 2013, le CCSMM célébrait son 35^e anniversaire de fondation à la Maison des Sourds. Cette fête coïncidait avec la soirée de Bye Bye 2013. Près de 150 personnes étaient présentes pour festoyer la nouvelle année. Lors de la soirée, madame Wicky Hoeun Tang, l'actuelle présidente du CCSMM, a prononcé un discours de circonstance sur l'histoire du 35^e de CCSMM. Plusieurs jeux étaient au menu de la soirée suivis de nombreux tirages de prix de présence. Plusieurs photos en disent long sur la belle fête et la joie de ceux qui étaient présents le 31 décembre dernier.

Je suis très fière des 35 ans d'existence du CCSMM. La communauté sourde a su, dès 1978, que le CCSMM offrait un service de qualité. Les divers projets, petits et gros, ont toujours été menés en fonction des besoins des clients, ce qui en a assuré leur grand succès.

Il est évident que le CCSMM est très utile pour la communauté sourde afin de régler les énormes problèmes d'oppression, de discrimination au travail, d'injustice, de préjudices et d'inégalités. Nous sommes heureux également d'accueillir les personnes sourdes, sourdes aveugles, malentendantes et entendantes qui partagent nos convictions. Nous avons 616 membres maintenant. Le CCSMM est toujours ouvert aux idées des membres pendant l'assemblée générale annuelle.

La bonne vision du CCSMM est de bien identifier et connaître les besoins des clients. Notre équipe d'employés et le conseil d'administration appuient toujours les clients afin de leur donner satisfaction. Pour l'avenir, le CCSMM fera des efforts pour combattre la défense des droits sans arrêt.

Ce 31 décembre 2013, nous avons accueilli 163 personnes, incluant l'équipe des bénévoles. Cette soirée fut agréable et sera inoubliable. Il y eut des spectacles drôles, l'histoire des 35 ans du CCSMM racontée par Gilles Read et beaucoup de tirages. On a aussi servi un buffet chaud et froid qui a plu aux participants, satisfaits d'un bon repas santé! ■



Les gagnants du tirage 50/50 pendant le souper, avant 20 h.

Les tirages ont permis à 10 gagnants de recevoir 100 \$ et 2 autres gagnants d'obtenir 250 \$.



Les 4 gagnants ont reçu 50\$ chacun pendant le souper avant 20 h.

Les invités ont apprécié le buffet qui leur a permis de manger santé.



Photo d'ensemble des participants dans la salle communautaire de la Maison des Sourds, le 31 décembre 2013.

CAFSQ
Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec

Bienvenue à toutes les femmes!

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

La Société Culturelle Québécoise des Sourds



Par David CONSTANTINEAU

PHOTOS : SCQS

EN BREF...

Bye Bye 2013

Deux administrateurs au conseil d'administration de la SCQS, Caroline Rivard et David Constantineau, ont mis sur pied l'événement Bye Bye, le 31 décembre 2013, que nous n'avions pas organisé depuis longtemps. Ce fut une belle soirée réussie. Le tout s'est déroulé au CLSM qui a reçu 95 personnes. Nous étions bien heureux de voir que tout le monde a eu beaucoup de plaisir. Nous devrions réorganiser de nouveau le Bye Bye pour 2014 et la publicité devrait se répandre plus tôt. Notez que l'Expo-Sourd 10e anniversaire se déroulera le **samedi 15 novembre 2014** et les informations à venir. ■



Les participants aux jeux casinos ont eu le plaisir d'y jouer avec les croupiers sourds.



David Constantineau a donné le prix Hommage 2013 de la SCQS à Mélissa Le Siège. Ce prix est attribué à une personne sourde de moins de 30 ans pour reconnaître son implication et ses actions notables dans tous les domaines favorisant la communauté sourde du Québec.



Frédéric Drouin et Stéphane Gignac sont animateurs et ont joué au théâtre pour les événements dans la communauté sourde en 2013.



Mélissa Le Siège et Mylène Grenier étaient barmaids et tout le monde a beaucoup apprécié leur service. Elles ont fait des dégustations de nouvelles recettes de « shooters » géniaux!



Voici les bénévoles qui ont participé à la soirée Bye Bye 2013 à titre de croupiers et pour faire le service.

Centre Auditif du Plateau inc.



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



COOP
SIFA

SERVICE D'INTERPRÉTATION
FORMATION AUX ADULTES
WWW.COOPSIFA.COM

2200, BOUL. CRÉMAZIE EST - BUREAU 207
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2E 2Z8
T.: 438.381.6818

DIRECTION.SIFA@GMAIL.COM - INFOS.SIFA@GMAIL.COM

Croire... Être autonome... Réussir...

La Société Culturelle Québécoise des Sourds



Par Dominique LEMAY, président

PHOTOS : Thérèse PELLETIER

EN BREF...

Hommage 1^{er} anniversaire du décès de notre cher Guy Lebœuf 26 février 2013 – 26 février 2014

Le 23 février dernier, la Société Culturelle Québécoise des Sourds organisait un événement en mémoire de monsieur Guy Lebœuf, le fondateur de la SCQS et du CAE. D'abord, nous avons eu la célébration de la messe, à la Chapelle de Notre-Dame-du-Bon-Conseil de l'ancienne Institution des Sourdes, rue Berri. Ensuite nous avons organisé un brunch convivial à la Maison des Sourds qui fut préparé par monsieur David Constantineau, aidé par l'équipe de la SCQS. Pendant ce temps-là, il y a eu une courte homélie donnée par l'Abbé Paul Lebœuf pour rendre grâce à Guy Lebœuf, suivie d'une minute de silence.

En après-midi, les gens furent heureux de se retrouver, fraterniser et partager simplement ensemble.

Nous voulons dire MERCI à monsieur Guy Lebœuf d'être là parmi nous, gravé dans nos cœurs et nos mémoires. Merci chacun, chacune d'être présente.

AU REVOIR GUY, TU DEMEURERAS TOUJOURS PARMIS NOUS!



Célébration de la Parole par l'Abbé Paul Lebœuf, frère de Guy.



La famille Lebœuf est venue rendre hommage avec les Sourds.



Hommage 1^{er} anniversaire de décès de M. Guy Lebœuf, fondateur de la SCQS.



Organisateurs de l'équipe de la SCQS et CAE : Denise Girouard, Guylaine Boucher, Caroline Bastien, Raphaël Bastien, Caroline Rivard, David Constantineau, Georges Krog, Marguerite Côté et Dominique Lemay.

Souper à la Maison des Sourds

Le 28 février 2014, le conseil d'administration de la Société Culturelle Québécoise des Sourds a accepté de participer à la préparation des repas tous les derniers vendredis du mois. Nous avons commencé le 28 février dernier et eu du plaisir à servir le repas aux personnes venues souper à la Maison des Sourds. De plus, nous nous appliquons à soutenir, à collaborer et à subvenir aux besoins de la Maison des Sourds. Nous, l'équipe de la SCQS, avons de l'énergie et de la motivation. Alors, venez en grand nombre tous les derniers vendredis de chaque mois! ■



Monsieur et Madame Raymond, se réjouissant du souper !



L'heureuse équipe servant le repas!



Chef de l'équipe : David Constantineau et son assistante, Caroline Rivard. Ce fut un délicieux repas!



Thérèse Pelletier qui a fait des photos... et qui est heureuse de nous aider!



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

Courriel : info@asmcq.org • Site web : www.asmcq.org • www.facebook.com/AsmcqInc

Tél.: (819) 471-4889

Fax / ATS : (819) 857-4947 • Sans frais : 1-855-49ASMCQ (492-7627)

140, Des Forges, Drummondville, QC J2B 8B2

C. A. 2013-2014
Geneviève Fontaine, présidente
Claude Brière, vice-présidente
Célyne Ledoux, trésorière
Antoine Leblanc, administrateur
Lynne Bolduc, coordonnatrice



Nouvelles du
Centre de
communication adaptée

Par **Stéphanie CÔTÉ**, gestionnaire de communauté en ligne

En avril et mai, on sort !

Le CCA vous propose une série d'événements intéressants. Amenez vos amis, vos enfants, vos proches et célébrez le printemps en participant à des activités pour tous les goûts !

**EN AVRIL...
15-16**

Pour une deuxième année, le Comité d'Adaptation de la Main-d'Oeuvre (CAMO) pour personnes handicapées et l'**Événement Carrières** s'associent afin de présenter un grand salon de l'emploi inclusif, les 15 et 16 avril 2014 au Palais des congrès de **Montréal**. Avec plus de 160 exposants et 2000 postes offerts, l'**Événement Carrières** est un incontournable!



19

L'Association des Sourds du Centre du Québec (ASCQ) organise son **27e tournoi de dard**. L'activité se tiendra au 193 boulevard Bois-Franc Sud, à Victoriaville dès 10h. Le coût d'inscription est de 20\$ pour les joueurs et de 5\$ pour les visiteurs. Des prix seront décernés aux 3 premières positions. De quoi s'amuser en bonne compagnie!



EN MAI... Mois de l'Ouïe et des communications

3

L'Association Amicale de Tournoi de Poker des Sourds du Québec (AATPSQ) organise un **tournoi de poker « No Limit Hold'em Bounty »** dans les locaux du CLSM, dès 13h. Faites-vite, les places sont limitées! Un maximum de **100 joueurs** pourront y prendre part. L'activité s'adresse aux **18 ans et plus**. La date limite d'inscription est le **2 mai**.



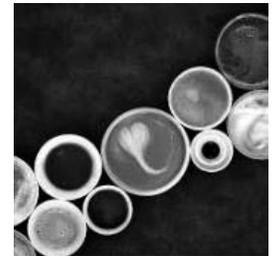
8

Que vous soyez intervenant, chercheur ou utilisateur d'aides techniques, le **Colloque réadaptATion - Aides techniques 2014** est pour vous! Il s'agit du seul événement au Québec portant spécifiquement sur les aides **techniques** et **technologiques** contribuant à la participation sociale des personnes ayant une **déficience** auditive, du langage, motrice ou visuelle.



9

L'Association des Gais et LesbienS Sourds (AGLS) présente son **10e café-Rencontre**. Tous sont les bienvenus pour échanger en bonne compagnie autour d'un café! L'activité se tiendra au café **L'escalier** à Montréal, dès 19h.



24

Le **concert-bénéfice de Jocelyne Cantara Desjardins** au profit de l'ADSMQ sera présenté à l'**Institut Raymond-Dewar** dès 19h30. Le concert, intitulé « Voyage au Coeur de la chanson québécoise », en fera voyager plus d'un! Un interprète LSQ sera sur place pour accompagner la chanteuse.



francosourd

Des technologies adaptées pour tous

Continuez à nous suivre sur Francosourd. N'hésitez pas à publier vos commentaires, événements, vidéos ou photos. Si vous souhaitez publier une nouvelle, vous pouvez le faire sur Francosourd. Si vous n'êtes pas déjà inscrit, nous vous invitons à le faire.

Bon début de printemps 2014 ! ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins
Président



Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

1948-2014

66 ans

au service des personnes sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Julie MÉNARD, directrice-adjointe aux programmes

L'incontournable dégustation de vins 2014

Le vendredi 9 mai 2014, dès 18 h, nous vous invitons à vous joindre à nous pour notre plus grande levée de fonds annuelle où les vins sont à l'honneur. Une belle soirée sous le thème de l'Afrique du Sud aura lieu à la magnifique salle Émilie-Gamelin au Centre-Notre Dame-de-Fatima. Un interprète professionnel sera sur place toute la soirée. Il y aura plusieurs prix à gagner, un encan silencieux et un encan à main levée. Réservez vos tables VIP!



Dégustation de vins

Camp de vacances été 2014

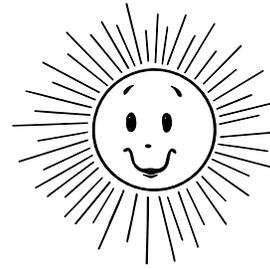
Une expérience ultime de camp en toute sécurité vous attend au Centre! Nous proposons aux personnes de 4 à 99 ans un judicieux mélange de jeux, de découvertes et d'amitié. Les participants ont accès à des activités sécuritaires, à un service alimentaire de grande qualité, à un encadrement personnalisé, à un hébergement confortable et à des souvenirs inoubliables.

Les vacanciers ont la chance de faire un nombre impressionnant d'activités. En effet, beau temps mauvais temps, ils ont accès à plusieurs installations sportives, salles et bâtiments : piscine, chapiteau, tour d'escalade, nouvelle piste d'hébertisme, champ de tir à l'arc, salle polyvalente, locaux d'arts et d'écologie, etc. Une chose est certaine, les vacanciers vivront une expérience ultime!

Plus de 40 personnes unissent leurs efforts pour assurer la sécurité, le bien-être et le confort des participants. Tous nos moniteurs et monitrices possèdent un diplôme d'aptitudes aux fonctions d'animateurs (DAFA) et une formation en premiers soins. Ils sont dynamiques, respectueux et ont une joie de vivre contagieuse.

Nous offrons un service de transport pour les campeurs de la grande région de Montréal à partir du Centre des loisirs des sourds de Montréal. Veuillez noter qu'une aide financière est disponible pour les enfants de familles à faible revenu.

Notre camp de vacances s'adresse aux enfants, adolescents, adultes et personnes âgées vivant avec une déficience auditive, du langage, intellectuelle ou une multidéficience. Nous acceptons aussi les frères et sœurs d'un enfant ou d'un adolescent ainsi que les enfants entendant de parents sourds.



Un campeur du camp de vacances de cet été.

Calendrier été 2014

ÂGES et CLIENTÈLES

4-12 ans - surdité gestuelle (L.S.Q.), 4-12 ans - déficience auditive (D.A.-Oralisme), 4-12 ans - déficience du Langage (D.L.), 4-12 ans - déficience intellectuelle (D.I.), 4-21 ans - accompagnement 1:1 (L.S.Q., D.A. et D.L.), 4-21 ans - accompagnement 1:2 (L.S.Q., D.A. et D.L.)

NOS SÉJOURS

29 juin au 4 juillet 2014 (5 nuitées), 6 au 11 juillet 2014 (5 nuitées), 27 juillet au 1er août 2014 (5 nuitées), 3 au 15 août 2014 (12 nuitées), 3 au 9 août 2014 (6 nuitées), 9 au 15 août 2014 (6 nuitées), 17 au 22 août 2014 (5 nuitées), 24 au 26 août 2014 (2 nuitées)

ÂGES et CLIENTÈLES

13-15 ans - ADOS (L.S.Q., D.A. et D.L.), 13-17 ans - Déficience intellectuelle ADOS

NOS SÉJOURS

6 au 11 juillet 2014 (5 nuitées), 3 au 15 août 2014 (12 nuitées), 3 au 9 août 2014 (6 nuitées), 9 au 15 août 2014 (6 nuitées)

ÂGES et CLIENTÈLES

18-65 ans - déficience intellectuelle adulte, 21-65 ans - déficience intellectuelle ET L.S.Q. ou D.A., 21-65 ans - accompagnement 1:1 (L.S.Q. et D.A.), 21-65 ans - accompagnement 1:2 (L.S.Q. et D.A.), 65 ans et + - personnes âgées (L.S.Q. et D.A.)

NOS SÉJOURS

25 au 27 juin 2014 (2 nuitées), 13 au 25 juillet 2014 (12 nuitées)

  votre agenda

Journée porte ouverte

Vous êtes invités **dimanche 25 mai 2014 entre 10 h et 15 h**, à venir visiter nos installations tout en partageant hot-dogs et plaisir!

Journée familiale

Inscrivez à votre agenda **le samedi 9 août entre 10 h 30 et 15 h**. ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq02@videotron.ca

Conseil d'administration 2013-2014

Jocelyn Lambert, *président*
Stéphane Ramsay, *vice-président*
Alain Dupont, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*
Steve Houle, *directeur*





Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Fête de la Saint-Valentin

Cette année encore, nous avons célébré la Saint-Valentin au Centre d'hébergement de Cartierville. Grâce aux deux techniciennes en loisirs, Mmes Sylvie Pétrin et Nathalie Foisy, nous l'avons fêtée d'une façon tout à fait originale. Elles ont eu l'excellente idée d'inviter les couples à souper en amoureux! C'est ainsi que seize couples du CHC ont pu déguster un excellent repas en tête-à-tête. La nourriture avait été préparée par Mme Véronique Pétrin, la mère de Sylvie, bénévole au Centre d'hébergement depuis plusieurs années. Ce repas clôturait une semaine de festivités : cocktail, fête du mois, émission du *Banquier*, spécial Saint-Valentin, et j'en passe!

Le samedi 15 février, nous en avons aussi profité pour organiser une activité spéciale avec les personnes sourdes et sourdes-aveugles. Cette activité a été réalisée grâce au don du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). Mme Nathalie Foisy et moi-même avons réuni dans le Grand Salon toutes les personnes sourdes et sourdes-aveugles pour jouer à la roulette, leur offrant une collation spéciale, soit un énorme gâteau décoré de cœurs. Nous avons également procédé à un tirage. Tous sont repartis très contents. Encore merci à M. Guy Fredette et à tous les membres du Club Lions pour leur grande générosité!

Nouvelle stagiaire

Depuis peu, j'ai le plaisir d'accueillir une stagiaire du cégep du Vieux Montréal inscrite au programme Communication et surdité. Je lui cède la parole :

« *Bonjour à tous et à toutes. Je me présente, je suis Lise St-Pierre et je suis la nouvelle stagiaire de Mme Louise Barrière au Centre d'hébergement de Cartierville. Laissez-moi vous parler un peu de moi. J'étudie présentement en Communication et surdité au cégep du Vieux Montréal et je souhaite devenir interprète gestuelle. Je n'ai pas toujours vécu à Montréal. Je suis originaire de Trois-Rivières, et mes parents, Raymond St-Pierre et Christianne Allard, sont sourds gestuels. Ce sont eux qui m'ont inspirée pour devenir interprète. J'ai choisi le Centre d'hébergement de Cartierville parce que faire mon stage avec des personnes du troisième âge sourdes et sourdes-aveugles me semblait passionnant. J'ai commencé en janvier dernier et, depuis, j'aime beaucoup aller visiter les gens chaque semaine pour jaser de tout et de rien avec eux, les faire rire, sourire, ainsi que participer avec eux aux activités préparées par les intervenantes.*

Bienvenue parmi nous, Lise!



A



C



B

- A Mme Anna Langevin et son mari, Carl Giroux, lors du souper de Saint-Valentin.
- B M. Gordon Murphy et son épouse, Mme Suzanne Murphy.
- C Mme Francine Courtois et son époux, M. Fernand Croisette.



Les heureux gagnants du concours de la Saint-Valentin!

Article de Sylvie THIBAudeau

2014 : une année remplie!

L'année 2014 sera une année remplie d'activités au Centre de jour Roland-Major! Dès le début du mois de janvier, un nouveau programme a été mis en place. Son nom : le Programme Intégré d'Équilibre Dynamique (PIED). Les usagers ciblés auront la chance d'obtenir des techniques pour améliorer leur force, leur équilibre et leur concentration. Ce programme aide à la prévention des chutes ainsi qu'au maintien à domicile.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements sur nos activités ou en savoir plus sur le Centre de jour, n'hésitez pas à nous contacter : ATS : 514 842-5816 • Téléphone : 514 337-7300, poste 2203 • Télécopieur : 514 842-8210 ■



Mme Cindy Kwan, l'animatrice du programme PIED, et des usagers du Centre de jour.



... en pleine action.



PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

L'été et les vitamines.

J'ai entendu dire par certaines personnes que le soleil, durant l'été, fournissait TOUTES les vitamines. Malheureusement, c'est faux. Le soleil fournit seulement de la vitamine D.

Il faut que notre peau s'expose au soleil durant 15 à 30 minutes pour que le corps puisse fabriquer de la vitamine D. Attention, il ne faut pas s'exposer entre 10 h et 15 h, car les rayons sont plus agressifs. Il y a donc un risque d'avoir un cancer de la peau. Aussi il ne faut pas mettre de la crème solaire, car cette crème empêche les rayons de soleil de pénétrer dans la peau. Alors je vous conseille de vous exposer sans crème avant 10 h durant 15 à 30 minutes. Et après on ajoute de la crème si vous restez dehors plus longtemps. Une personne qui a la peau noire doit s'exposer plus longtemps (1 à 2 heures) avant 10 h ou après 15 h, sans crème solaire.

Quand on fait chaque jour le bain de soleil, on accumulera une réserve de vitamine D pour 2 à 4 mois. Attention, les coups de soleil (peau rouge) détruisent les vitamines D produites. Il n'y a aucun avantage d'avoir un coup de soleil (destruction de la vitamine D et augmentation du risque de cancer de la peau).

La vitamine D sert à quoi?

- Elle est utile pour équilibrer vos hormones;
- Elle augmente le travail du système immunitaire : moins de grippe et de rhume durant l'hiver. Aussi la vitamine D prévient le cancer;
- Elle est utile aussi pour diminuer le cholestérol;
- Elle améliore la santé des diabétiques;
- Elle améliore le moral. Elle a un effet antidépressive et aide à mieux passer le « blues de l'hiver » (déprime saisonnière due à un manque de soleil durant l'hiver);
- Elle aide à solidifier vos os, car la vitamine D fixe le calcium sur les os. Sans la vitamine D, le calcium s'élimine facilement dans l'urine et les selles. Je conseille de toujours consommer le calcium accompagné de vitamine D et de magnésium.

Entre le mois d'octobre et le mois d'avril, il y a moins d'exposition au soleil, puisque le soleil est trop loin. Il est très important de se supplémenter en vitamine D. Tout le monde devrait protéger sa santé avec la vitamine D durant l'hiver. Même ceux qui sont en bonne santé doivent prendre le supplément de vitamine D durant l'hiver. Il y a un test sanguin qui permet de savoir si vous êtes carencé ou subcarencé en vitamine D. Savez-vous que 75 % des Canadiens sont carencés en vitamine D?

Si vous ne sortez jamais dehors (durant l'été) parce que vous travaillez de jour (travail intérieur), ou vous dormez de jour à cause de votre travail de nuit ou vous détestez les bibittes, vous manquez sérieusement de vitamine D. Je vous conseille de vous supplémenter en vitamine D pour l'année complète.

Et les autres vitamines (A, groupe B, C, E et K) se trouvent dans les aliments sains et biologiques. Les aliments non

biologiques ont moins de vitamines que les aliments biologiques. Le soleil ne fournit pas ces vitamines-là.

Si vous voulez plus d'informations. N'hésitez pas à communiquer par courriel mhbsante@hotmail.com ou par ATS 450 478-1053.

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2014. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations..

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.



AVANT LE 30 JUIN 2014...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique,
conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■

Nouvelles de l'Association de l'Ouïe de l'Outaouais

Par Alfonso IBARRA, directeur général



À Gatineau, mardi le 21 janvier dernier, lors du souper de début d'année et de planification d'activités réunissant plus de 50 membres. On a profité de cette belle occasion pour remercier l'excellence du travail d'Yvon Larrivé qui, depuis 25 ans, a rendu moult services de qualité auprès de la communauté sourde et malentendante de la région de l'Outaouais. Son professionnalisme et son dévouement ont été source d'inspiration pour nous tous.

Au nom du conseil d'administration de l'ADOO, des membres et de son équipe de travail, encore une fois merci Yvon pour ton engagement hors pair! ■



Photo : Ryan MC GUIRE



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND

Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

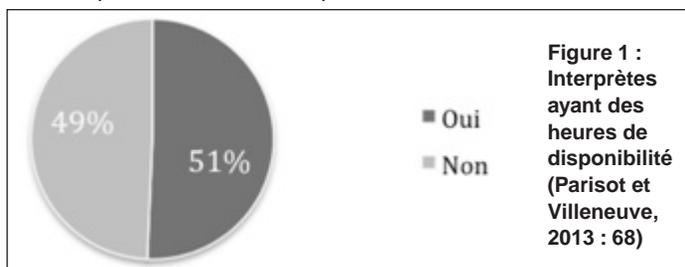
Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com



Le mythe de la pénurie d'interprètes

L'intuition que nous avons en commençant les démarches pour le projet sur les besoins et l'offre de services en interprétation visuelle au Québec* était que le Québec souffre d'un grand manque d'interprètes visuels. Cette intuition était nourrie par la difficulté de retenir les étudiants inscrits au certificat en interprétation visuelle. En effet, la plupart des étudiants pratiquent leur métier avant d'obtenir leur diplôme et certains d'entre eux ne complètent jamais leur formation. De plus, ce sentiment d'une pénurie d'interprètes a rapidement été confirmé pendant la première étape du projet de recherche sur les besoins et les services, soit l'analyse comparative de contenus d'entrevues avec les directions des services régionaux d'interprétation (SRI). Tous les directeurs de SRI ont mentionné la pénurie d'interprètes, la difficulté de combler les postes réguliers et à maintenir les listes de pigistes.

Sur la base de cette information, dans la deuxième étape de notre recherche, nous avons donc posé quelques questions aux interprètes sur leurs disponibilités et leur intérêt pour du travail supplémentaire en interprétation visuelle. Nous avons donc été surprises d'apprendre que la moitié des interprètes ont des disponibilités qui ne sont pas comblées et qu'elles aimeraient combler par du travail en interprétation.



Dans le même ordre d'idées, les interprètes qui ont participé au sondage voient un intérêt à la mise en place de services de relais vidéo (63 %), ou d'interprétation à distance (64 %), par exemple comme activité complémentaire pour combler leur horaire de travail (Parisot et Villeneuve, 2013 : 56). L'analyse des contenus de groupes de discussion a de plus révélé que les interprètes ne souhaitent pas faire exclusivement de l'interprétation SRV, mais plutôt en complément à leur horaire de travail. Les propos des utilisateurs de services qui ont participé aux groupes de discussion montrent aussi que, contrairement à ce que nous pensions, il ne semble pas y avoir de véritable pénurie d'interprètes au Québec. En fait, le constat des utilisateurs de services est plutôt que les interprètes sont les mêmes d'un secteur à l'autre (scolaire et sociocommunautaire), qu'il n'y a pas de système d'uniformisation pour l'accès à des ressources qualifiées, pas de partage structuré des ressources, etc. Les exemples donnés par les utilisateurs d'une organisation « en silo » des structures actuelles sont nombreux :

- l'interprète scolaire dont l'élève est en congé pour un mois (pour un implant), qui n'est pas réaffecté dans un autre secteur en attendant,
- l'interprète sociocommunautaire qui attend 6 heures dans une salle d'attente à l'hôpital, alors qu'il pourrait travailler à d'autres contrats pendant ce temps d'attente,
- l'interprète scolaire qui serait prêt à combler son horaire de travail en fin de journée, mais qui ne peut offrir les heures minimums de disponibilité exigées par certains SRI, etc.

À la lumière de ces informations, nous avons vérifié le ratio Usagers/Interprète au Québec (nombre d'usagers pour 1 interprète) et nous avons ainsi disposé d'une mesure comparative pour connaître notre situation. Les informations trouvées sont issues de données canadiennes et européennes. L'étude de Gordon et Hardy (2009) présente un ratio de 50 usagers pour 1 interprète visuel au Canada (50/1). Selon les provinces, ce ratio est plus ou moins élevé. À titre d'exemple, en Colombie-Britannique, le ratio s'abaisse à 24/1. Dans tous les cas, nous sommes bien loin du standard canadien visé en 1992 (Bailey et Strauss, 1992) qui est de 12/1.

Le portrait européen de la situation est très variable : le tableau suivant montre que les chiffres de l'Union européenne des Sourds (<http://www.eud.eu>) varient de 5 (Norvège) à 600 (Portugal) usagers par interprète. Il est cependant à noter que les pays scandinaves ont les meilleurs ratios (entre 5 et 16).

Tableau 1 : Ratio du nombre de personnes sourdes pour un interprète par pays

Allemagne	400	Irlande	75
Autriche	90	Italie	133
Belgique	52	Norvège	5
Danemark	13	Pays-Bas	19
Espagne	200	Pologne	250
Finlande	9	Portugal	600
France	277	Suède	16
Grèce	125	Suisse	126
Islande	9	Royaume-Uni	98

Qu'en est-il pour le Québec ? En analysant des données pour l'année 2006-2007, nous réalisons que nous avons un portrait comparable à la situation scandinave. Les données de l'Institut de la statistique du Québec pour 2007 (OPHQ, 2012) comptent 2 000 à 3 000 utilisateurs sourds ou malentendants de services d'interprétation visuelle au Québec. À ce chiffre, nous ajoutons les 1 023 élèves sourds intégrés dans une classe ordinaire pour 2006-2007 (Dubuisson *et al.*, 2009), ce qui donne un nombre total d'utilisateurs de services (3 023 à 4 023). Si on compare au nombre de 263 interprètes visuels recensés en 2007 au Québec (Parisot *et al.*, 2008), nous avons donc un ratio de 11,5 à 15 utilisateurs de services par interprète. Sur la base de cette comparaison, il est difficile de parler de pénurie d'interprètes au Québec, qui est comparable aux meilleurs ratios européens et qui s'approche de l'idéal canadien de 12/1 visé en 1992.

Tableau 2 : Ratio du nombre de personnes sourdes pour un interprète au Canada

Canada	50
C-B	24
Québec	11,5 à 15



Justin Trudeau

Papineau

Bureau de circonscription
302-529, Jarry Est
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
justin.trudeau@parl.gc.ca



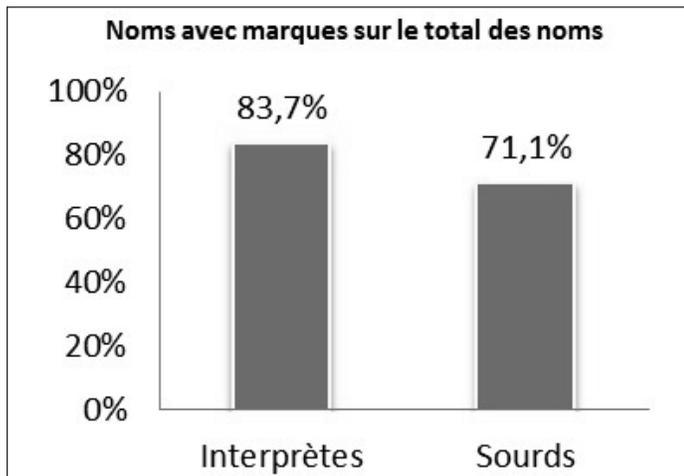
Alors, pour bien comprendre et pour résoudre le problème des besoins non comblés et de l'organisation des services, ce n'est vraisemblablement pas du côté de la pénurie d'interprètes qu'il faut chercher. Il semble que ce ne soit globalement pas en ayant plus d'interprètes que nous offrirons de meilleurs services, mais plutôt en structurant mieux les actions sur l'offre de services, en décloisonnant les structures et en partageant les ressources (banque provinciale d'interprètes, banques de matériel linguistique et professionnels communs : banques de signes, code de déontologie, processus d'évaluation, plan de perfectionnement, reconnaissance de la formation, etc.). L'analyse des contenus des discussions menées par les trois groupes de participants (utilisateurs, interprètes et fournisseurs de services) propose une série de pistes de solution en ce sens.

* **Le rapport de recherche est disponible sur notre site Web (www.unites.uqam.ca/surdite/HTML/nouveaut.htm) et les conclusions du rapport en LSQ sur le site de l'OPHQ (www.ophq.gouv.qc.ca/publications/documents/lsq-les-besoins-et-les-services-en-interpretation-visuelle-synthese.html)**

Présentation de deux travaux de doctorat, dirigés par Anne-Marie Parisot

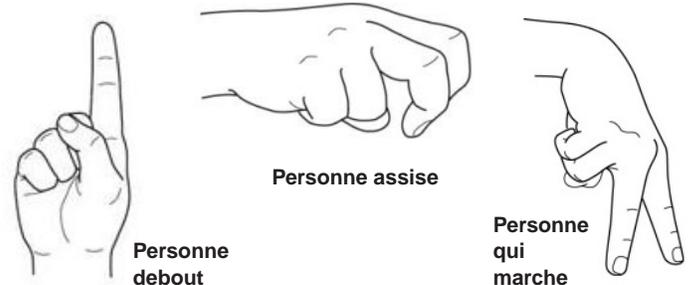
Le 17 décembre dernier, deux étudiantes du Groupe de recherche sur la LSQ ont présenté une partie de leur recherche de doctorat.

Suzanne Villeneuve (séminaire – 1^{re} partie de la préparation au doctorat) qui a travaillé sur les marques de la référence en LSQ (POINTÉ, regard, tronc) a d'abord comparé ces marques dans le discours des interprètes et dans le discours des sourds, et ensuite dans le discours des interprètes débutantes et des interprètes expertes. Son étude est exploratoire parce qu'il y a très peu de participants (4 interprètes et 4 sourds). Elle a trouvé que les interprètes et les Sourds utilisent différemment les marques de référence. Les interprètes en font plus que les Sourds : plus de pointés, plus de regards, plus d'utilisations du tronc et de la localisation. La raison de cette différence est que les interprètes ne peuvent pas deviner quelle est la référence qui est dans la tête de la personne qu'elle traduit. Elle a besoin de rendre la référence plus claire, plus précise, parce qu'elle ne peut pas contrôler ce qui va être dit sur le référent. Contrairement à la personne sourde qui contrôle ce qu'elle dira par la suite puisque c'est elle-même qui construit son message. Les interprètes produisent donc plus de matériel linguistique pour augmenter l'intelligibilité de leur message. Il serait intéressant de vérifier maintenant si les interprètes sourds qui interprètent de l'ASL vers la LSQ par exemple font aussi ce genre d'adaptation : plus de POINTÉS par exemple.



Amélie Voghel (projet de thèse - 2^e partie de la préparation au doctorat) travaille sur les verbes à classificateur de la LSQ. Les verbes à classificateur (VCL) sont très fréquents dans les discours en LSQ. Il y a peu de travaux sur les VCL et leur

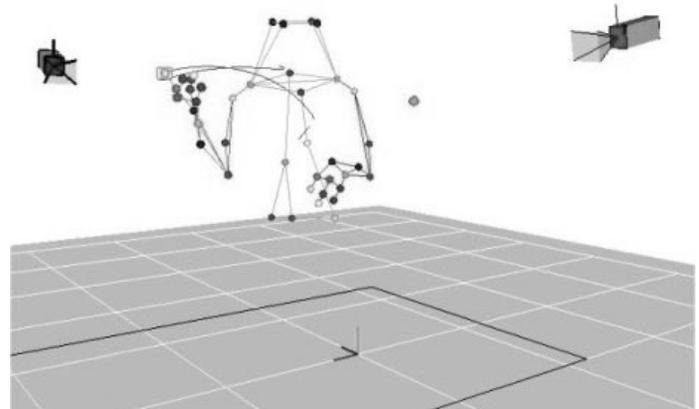
description est incomplète. Il y a plusieurs catégories de classificateurs et elles ne sont pas les mêmes selon les auteurs. Aussi, un même classificateur peut représenter trois référents différents et appartenir à trois classes différentes. Par exemple, dans la grammaire de Dubuisson *et al.* (1996), le classificateur /1^{S/} (index) peut représenter une personne qui se déplace (classificateurs sémantiques), une cigarette (classificateurs STF) ou un tournevis (classificateurs instruments). À l'inverse, un même référent, une personne par exemple, peut être représentée à l'aide de trois classificateurs différents selon qu'on parle d'elle comme étant debout, comme étant assise ou comme se déplaçant en utilisant ses jambes.



Le projet d'Amélie propose que les VCL aient essentiellement deux fonctions :

1. Ils précisent la taille et la forme des référents du discours
2. Ils expriment la localisation, le mouvement et le nombre de référents

Dans sa thèse, elle proposera une nouvelle catégorisation des VCL qui ne permettra pas à un même classificateur d'être dans deux catégories différentes. Sa proposition comprendra trois catégories de VCL, selon qu'ils représentent le référent (entité), sa taille et sa forme (STF), ou la façon de le manipuler (préhension). Pour faire son travail de thèse, elle va décrire le discours naturel de signeurs natifs de la LSQ et va analyser tous les VCL dans leur discours. Elle va aussi analyser le mouvement (trajet) des VCL à l'aide du suivi biomécanique des mains des signeurs dans l'espace, comme dans la figure suivante. ■



Vue de face du signeur, en 3D



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

 (450) 967-8717
  (450) 967-9734
 (450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2013-2014

Président : Jean-Luc Leblanc • **Vice-président :** Stéphane Caron
Secrétaire : Nathalie Dumas • **Trésorière :** Brigitte Sabourin
Administratrice : Carole Latulippe
Administrateurs : Aurèle Fortin et Francis Lambert

L'ONU récompense Liisa Kauppinen

Par Sandrine BURGER

Source : Fais-moi signe, février-mars 2014, No 63, page 12

Le 10 décembre 2013, à New York, madame Liisa Kauppinen, l'ancienne présidente de la Fédération mondiale des sourds, a reçu le Prix des Nations unies pour les droits de l'Homme. Une distinction méritée pour cette femme qui s'est engagée sa vie durant pour les sourds.

Créé en 1966 et décerné pour la première fois en 1968, le Prix des Nations unies pour les droits de l'Homme est un titre honorifique qui récompense, tous les cinq ans, des individus ou des organisations qui se sont distingués par leur travail en matière de droits de l'Homme. Parmi les personnalités qui ont été décorées, on relève des noms aussi prestigieux que Jimmy Carter, Martin Luther King, Nelson Mandela ou Eleanor Roosevelt.

Si Liisa Kauppinen a reçu ce prix le 10 décembre 2013, c'est avant tout pour son engagement dans l'élaboration de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées où elle s'est battue pour la reconnaissance de la langue des signes et la culture des sourds. Mais ce prix récompense aussi son engagement, sa vie

durant, pour la cause des sourds dans le monde entier. Pour rappel, en plus de ces années d'engagement au sein de la Fédération des sourds norvégiens, Liisa Kauppinen a été vice-présidente de la Fédération mondiale des sourds (FMS) dès

1983 puis en a été la secrétaire générale depuis 1987 avant d'en devenir la toute première présidente entre 1995 et 2003. Et bien qu'officiellement retirée des affaires, elle continue à s'engager comme conseillère bénévole auprès de la FMS. ■



Photo : Gracieuseté de l'ONU

Nouvelles de l' **IRD** Institut Raymond-Dewar Centre de réadaptation spécialisé en surdité et en communication

Les services psychosociaux de 1^{re} ligne de l'IRD sont toujours disponibles à Laval

Par Frédéric PARIZEAU, chef du programme Sourds

Des travaux sont actuellement en cours au CLSC du Marigot, situé au 1351, boulevard des Laurentides à Laval, ce qui entrainera un déménagement de l'ensemble des services psychosociaux généraux du CLSC au 250, boulevard Cartier Ouest à Laval au courant des prochains mois.

Actuellement, les services psychosociaux de 1^{re} ligne de l'IRD sont toujours disponibles et accessibles pour la clientèle sourde au 1351, des Laurentides. En effet, l'ensemble des services du CLSC sera offert jusqu'à l'été. Par contre, il est important de noter que les espaces de stationnement seront limités et que la clientèle devra entrer par la porte avant du CLSC. Une signalisation appropriée sera mise en place par les responsables du CLSC afin de bien orienter la clientèle.

La date précise du déménagement au 250, boulevard Cartier Ouest, pour l'ensemble des services psychosociaux du CLSC ne sont pas fixés, mais le tout devrait se dérouler autour du mois de

juin. Nous vous tiendrons informer de l'évolution du déménagement en diffusant l'information sur la page Web de l'IRD et dans les différentes publications de la communauté sourde.

Je vous invite donc à continuer à communiquer avec nos services pour tous besoins psychosociaux :

► Montréal

Services psychosociaux de 1^{re} ligne à l'IRD
sans rendez-vous

3600, Berri (métro Sherbrooke)

Lundi au vendredi, 8 h 30 à 16 h

ATS : 514 284-3747, poste 3627

Voix : 514 284-2214, poste 3627

Courriel : 1e_montreal@raymond_dewar.gouv.qc.ca

► Laval

Services psychosociaux de 1^{re} ligne de l'IRD
avec rendez-vous

1351, boulevard des Laurentides

Autour de juin au 250, boulevard Cartier Ouest.

ATS : 450 972-6827 • Voix : 450 668-1803

Courriel : 1e_laval@raymond-dewar.qc.ca ■

Pour vendre ou acheter votre maison, l'équipe Fortin est ici pour vous aider !



Paul Fortin

Courtier immobilier

Tél.: 514.969-4036

paulfortin08@gmail.com

*Nous parlons
le langage des
signes.*



www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429

3675, boul. des Sources, #109, Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin

Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018

jfortinpiazza@gmail.com

*Texto, Email, TTY
sans problème*



Célébration du 50^e anniversaire de l'Association des Sourds de Québec



Par Stéphane RENAUD, secrétaire – comité du 50e anniversaire

2014 marquera le 50e anniversaire de l'Association des Sourds de Québec fondée le 1er octobre 1964. Un demi-siècle d'existence n'est pas rien et ceci mérite une belle célébration à la hauteur de la longue existence. Nous avons choisi de faire la célébration dans la grande salle de l'hôtel Château Laurier, situé à deux pas du Parlement de Québec et du Manège militaire, à côté des Plaines d'Abraham. Nous avons fait ce choix parce que c'est à côté des portes du Vieux-Québec où la première école des sourds du Canada fut fondée sur la rue d'Auteuil, pas loin du local actuel. Nous voulons donner une belle occasion aux sourds des quatre coins de la province de visiter une très belle ville et de célébrer dans un cadre enchanteur.

Le travail d'organiser la célébration du 50e anniversaire est pris en charge par un comité mené par le fondateur de l'ASQ, monsieur Jacques Boudreault, qui agit comme président du comité organisateur. Le comité est complété avec messieurs Stéphane Renaud, secrétaire; Jinny Painchaud, trésorier; André Savard, responsable des billets et Claude Moreau, archiviste. Pourquoi un archiviste dans le comité? Nous avons décidé qu'avec 50 ans d'existence, il était important de faire un travail d'archivage historique des moments marquants de l'association et de recueillir toutes les informations dans le but de pouvoir relater les moments et honorer les personnes qui ont marqué l'histoire de l'association. Le travail demandé est colossal et cela prend une personne passionnée pour le faire avec brio. Nous remercions plusieurs personnes d'avoir remis des documents, photos et vidéos des moments et personnes de l'association. Le résultat du travail d'archiviste sera conservé pour faciliter le travail futur pour les 75e et 100e anniversaires!

En date d'aujourd'hui, nous avons terminé de régler les détails sur l'hôtel et sur la vente des billets. Nous avons vendu la moitié des billets de banquets sur une capacité maximale de 300 personnes (au départ, nous avons mentionné 360 personnes maximum, mais lors d'une rencontre avec le responsable du banquet de l'hôtel Château Laurier, on nous a conseillé de limiter à 300 personnes pour avoir de la place pour une scène et ne pas être trop serré). C'est un très bon résultat avec encore plus de 7 mois avant la célébration, donc si vous n'avez pas encore acheté de billets, il serait temps de prévoir le faire rapidement pour garantir vos places. Pour ce qui est du menu, nous avons fait la

dégustation le mois dernier et suite aux commentaires, le responsable a ajusté le menu avec le chef exécutif de l'hôtel. Dès que nous aurons confirmé le visuel du menu au début de mars, nous allons le diffuser pour aider à faire un choix. En effet, sur chaque billet vendu, nous vous demandons votre choix entre le bœuf ou le poulet. Les totaux obtenus seront remis au chef de la cuisine pour planifier la préparation du bon nombre de plats.

Parallèlement à l'organisation, nous avons commencé une campagne d'envoi massif auprès des municipalités ainsi que des députés provinciaux et fédéraux de la région de Québec. Nous avons reçu de bonnes réponses dont nous dévoilerons les fruits seulement durant la célébration. Nous commencerons bientôt une campagne auprès des organismes pour les Sourds du Québec aussitôt que nous aurons notre plan de commandite. C'est un travail de longue haleine que j'effectue comme secrétaire, incluant la rédaction de chaque lettre personnalisée. Nous espérons avoir de bons résultats afin de pouvoir offrir de plus beaux prix de présence à tous ceux qui ont acheté des billets pour le banquet et la soirée.

Un autre article sera écrit au cours de l'été 2014 afin de donner d'autres nouvelles et de mettre l'eau à la bouche en prévision d'une grande fête et des retrouvailles parmi la communauté sourde. ■



Photo : Daniel FORGUES

Nous voyons sur la photo, M. Stéphane Renaud, secrétaire du comité organisateur, à gauche, et M. Jacques Boudreault, président, à droite.

AEC – Communication et surdité

Par Émilie BOULET-LEVESQUE, coordonnatrice

Le cégep du Vieux Montréal dispense, depuis 1995, l'attestation d'études collégiales (AEC) en communication et surdité. L'AEC comprend 570 heures de formation réparties sur 30 semaines de formation à temps plein, de jour, et ce, du mois d'août au mois de mai de chaque année. Il s'agit du seul programme crédité offert au Québec pour l'apprentissage de la LSQ.

► Vous désirez exercer votre profession dans le milieu de la surdité?

► Vous travaillez dans le milieu de la santé, des services sociaux ou de l'éducation et il vous



arrive d'être en contact avec des personnes sourdes ou malentendantes?

► Vous désirez apprendre la langue des signes québécoise (LSQ), découvrir la culture sourde, connaître les différents modes de communication avec les personnes sourdes ou malentendantes?

► Vous désirez acquérir les compétences préalables à la poursuite d'études universitaires en interprétation visuelle?

Ce programme est pour vous!

www.cvm.qc.ca/formationcontinue/programmesjour/surdite/Pages/index.aspx

Pour vous inscrire, vous devez avoir complété un DEC ou détenir une combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente. Pour toute information, vous pouvez communiquer avec madame Julie Boucher, responsable des admissions et des inscriptions, au 514 982-3437 poste 7175 ou AECcommunicationetsurdite@cvm.qc.ca. Nous avons aussi notre page Facebook : Communication et surdité <https://www.facebook.com/CommunicationEtSurdite>. ■



765, boul. Charest Est
Québec, Québec G1K 3J6
Téléphone (TTY et Fax) : (418) 640-9258
Courriel : asq1964@hotmail.com
Web : <http://sourdsequbec.com>
<http://www.facebook.com/sourdsequbec>

50^e anniversaire de l'ASQ — Le 11 octobre 2014

Hôtel Château Laurier, 1220, place Georges-V Ouest,
Québec (Québec) G1R 5B8

<http://sourdsequbec.com/50e-anniversaire/>

Courriel : asq-50e@hotmail.com



À savoir

- Après une trentaine d'années de revendications, les malentendants et sourds du Canada ont enfin obtenu la reconnaissance de leur droit au sous-titrage à la télévision.
- Au début 2012, le CRTC adoptait de nouvelles politiques et normes qui sont entrées en vigueur le 1er septembre 2012.
- Ces normes obligent les diffuseurs à ce que 100 % de leurs émissions télévisées soient sous-titrées.
- Le contenu en différé doit viser un taux de précision de 100 %, y compris en ce qui concerne l'orthographe.
- Le contenu en direct doit viser un taux de précision d'au moins 85 %.
- Ces normes du CRTC concernent strictement le sous-titrage **en français à la télévision**.

Pour ceux qui pourraient être intéressé(e)s, le résumé des normes de qualité sont présentées plus loin.

À noter

Le sous-titrage des diffusions sur Internet n'est pas inclus.

Il est important que le CRTC soit au courant des demandes pour le sous-titrage sur Internet avant les prochaines audiences prévues en 2014 sur la question. Voir l'invitation du CRTC à cet effet : <http://crtc.gc.ca/fra/archive/2013/2013-563.htm>.

Applicabilité des normes de qualité du sous-titrage francophone selon les différents diffuseurs

Les diffuseurs sont contraints de respecter ces normes pour les licences en vigueur depuis le 1er septembre 2012. Raison pour laquelle, par exemple, le diffuseur « V » n'est pas encore contraint puisque sa licence sera renouvelée seulement en 2015.

Diffuseurs francophones pour qui **les normes s'appliquent** :

- Chaînes du Groupe TVA (TVA, LCN, TVA Sports, Argent, CASA, Moi&Cie, Addik TV, Prise 2, Yoopa) (1er sept 2012)
- MusiquePlus et Musimax (1er sept 2012)
- Canal Évasion (1er sept 2012)
- Météomédia (1er sept 2012)
- Chaînes de Bell Média (RDS, RDS2, RDS Info, Canal Vie, Canal D, Vrak.tv, ZTélé, Cinépop, Super Écran, Investigation) (1er sept 2012)
- Chaînes d'Ici Radio-Canada (SRC, RDI, ARTV, EXPLORA) (1er sept 2013)
- TV5 (1er sept 2013)
- CPAC (1er sept 2013)
- Télétoon, Télétoon rétro (1er sept 2012)

Diffuseurs francophones pour qui **les normes ne s'appliquent pas** encore :

- V (1er sept 2015)
- Télé-Québec (1er sept 2017)
- TFO (1er sept 2015)
- MaTV (Videotron) (1er sept 2015)
- Canal Savoir (1er sept 2016)
- Cogeco TV
- Chaînes de « vidéo sur demande »
- (Bell ExpressVu, Vidéotron Indigo, Cogeco, Shaw TV, etc.) (Date non établie)

Plaintes

Les diffuseurs doivent aussi être en mesure de répondre aux plaintes et commentaires des malentendants et/ou des autorités réglementaires en ce qui a trait à leur respect des normes

obligatoires. Il est fortement suggéré de transmettre les plaintes au CRTC directement. Quand une plainte est reçue au CRTC, elle est acheminée à l'analyste responsable de ce type de problèmes. Pour les plaintes relatives au sous-titrage, le CRTC demande un rapport au télédiffuseur et au câblodistributeur de façon simultanée (car ils ont tendance à envoyer le problème de l'autre côté de la clôture). Le télédiffuseur et le câblodistributeur ont 30 jours pour faire une première réponse au CRTC, qui lui doit revenir au plaignant.

À noter que toute demande ou pétition, par exemple pour le sous-titrage sur Internet, peut aussi être acheminée au même endroit que les plaintes.



Pour transmettre une plainte concernant le sous-titrage au CRTC

Un formulaire est disponible en ligne sur le site Web du CRTC à l'adresse suivante :

www.crtc.gc.ca/rapidscm/register.asp?lang=f.

De l'avis de ceux qui ont utilisé ce formulaire en ligne pour déposer une plainte au CRTC, la procédure est fastidieuse et peu conviviale : elle a tendance à décourager ceux qui veulent porter plainte. Pour cette raison, l'alternative privilégiée est d'envoyer la plainte **par courriel** à l'adresse: info@crtc.gc.ca. Il est ESSENTIEL de bien indiquer dans le courriel les éléments suivants :

1. Votre nom ainsi qu'une adresse de courriel ou une adresse postale;
2. Le sujet de la plainte : une description du problème et/ou de vos préoccupations (eg. Qualité du sous-titrage – Soyez explicite);
3. Le nom ou l'indicatif de la station de télévision, et l'endroit;
4. La date, l'heure et le titre de l'émission faisant l'objet de votre plainte;
5. Le nom et l'adresse de votre fournisseur de services (à savoir, le câblodistributeur, le fournisseur de services par satellite ou le service de distribution sans fil), le cas échéant.

Vous pouvez aussi envoyer votre plainte **par télécopieur** (avec les mêmes informations que ci-dessus) au **819 994-0218** ou encore selon ces moyens de communication :

- Par la poste, à l'adresse :
Secrétaire général, CRTC, Ottawa, Ontario K1A 0N2
- Au numéro de téléphone sans frais : 1 877 249-CRTC (2782)
- Par télécopieur, au numéro sans frais : 1 877 909-CRTC (2782)

Exemples de non-conformité du sous-titrage (sous-titrage en défaut)

Pour une émission en direct :

- Si les sous-titres apparaissent fréquemment plus de cinq secondes après que les lèvres d'un intervenant aient bougé;

Normes de sous-titrage et plaintes au CRTC (Suite et fin)

- S'il manque des phrases parce que le sous-titrage ne suit pas le rythme de l'intervention;
- Si ne pouvez pas suivre les propos de votre émission préférée parce que le sous-titrage bloque et se met soudain à défiler trop rapidement;
- Si le sous-titrage n'a pas conservé au moins 85 %, le sens des propos émit (prononcés par tous les intervenants) pendant l'émission;
- Des mots prononcés dans une émission qui ne se retrouvent pas dans le sous-titrage comptent pour des erreurs;
- Par contre, pour le moment, les erreurs d'accord ou d'orthographe qui n'affectent pas le sens ne comptent pas comme des erreurs.

Est-ce que plus d'un mot sur quinze en moyenne à l'intérieur d'une émission (incluant les répliques manquantes) sont une erreur? Pour les émissions préenregistrées :

- Le délai doit tendre vers zéro (puisqu'il est possible de synchroniser les sous-titres et l'image lors de la création du fichier de sous-titrage);
- Le pourcentage de qualité doit être 100 %;
- Le sous-titrage ne doit contenir aucune faute d'orthographe.

Remerciements

Merci aux personnes suivantes pour leur collaboration à la préparation de cet article : Mesdames Mireille Caissy, Marie-Andrée Boivin, Suzanne Beaupré, Katherine Carrier, Stéphanie Côté, et monsieur Jean-François Roussy.

Suivi par Mireille Caissy

Extrait du dernier rapport public du CRTC paru en janvier 2014

Le CRTC prévoit utiliser les commentaires des participants résumés dans le présent rapport pour créer un questionnaire interactif utile à la seconde étape. Ce questionnaire permettra aux Canadiens de poursuivre une réflexion plus approfondie et plus délibérative sur les problèmes évoqués. Pour lire le rapport au complet : www.crtc.gc.ca/broadcast/fra/hearings/2013/2013-563oc2.htm.

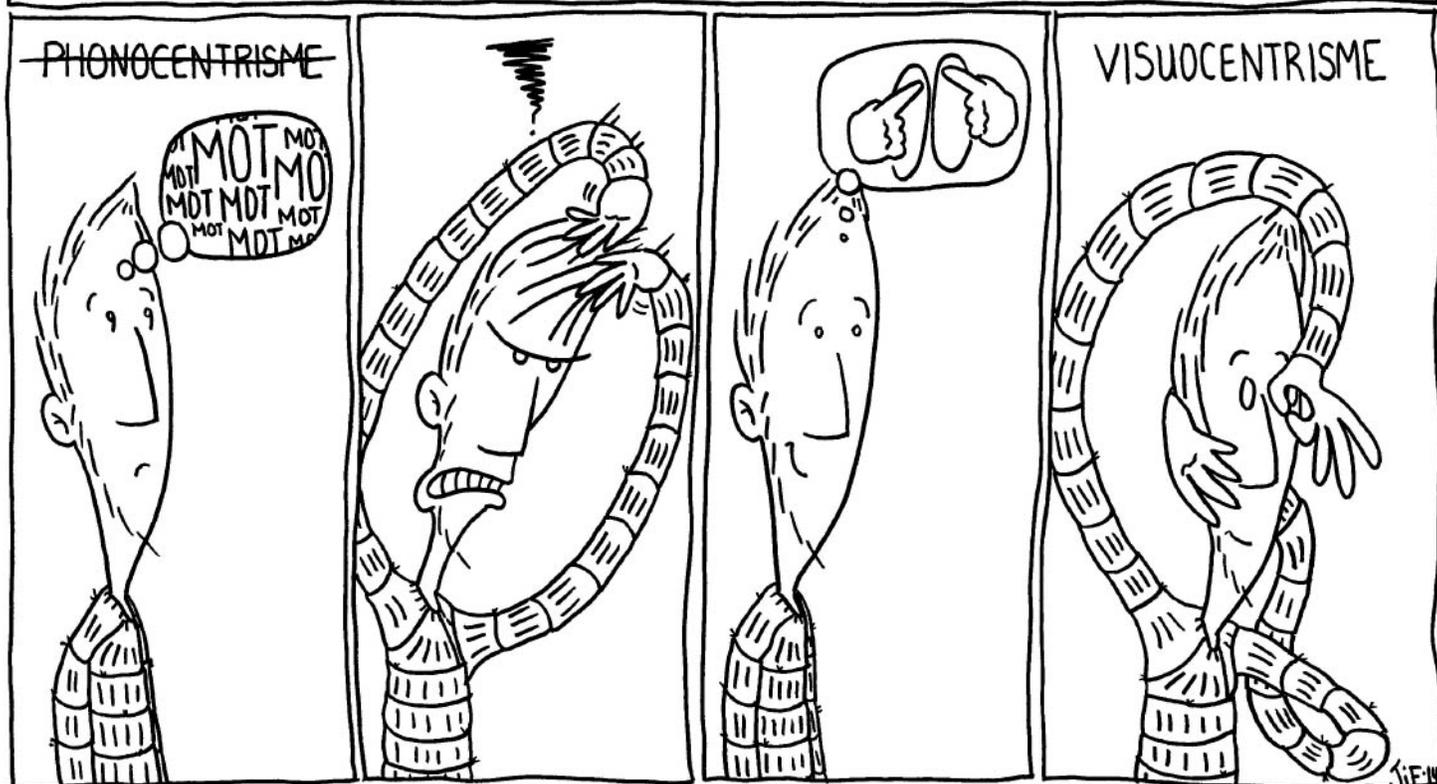
Les réponses à ce questionnaire serviront à valider l'apport des participants et à réunir l'information nécessaire à la troisième étape de ce processus : façonner un nouveau système de télévision. Tous les Canadiens sont invités à participer à cette enquête.

La troisième étape, qui commencera au printemps 2014, proposera un nouveau cadre réglementaire pour le système canadien de télédiffusion. En septembre 2014, le CRTC organisera une audience publique pour entendre les Canadiens sur le sujet.

Tous les Canadiens seront invités à participer à la prochaine étape de cette consultation et à contribuer à définir la télévision de l'avenir. Toutes les informations fournies à ce jour seront versées au dossier public de l'audience et tous les renseignements nécessaires à votre future participation seront communiqués dans un avis de consultation qui sera publié bientôt. ■

Chroniques sourdiennes

Jean-François Isabelle



La bande dessinée est en lien avec le prochain forum des artistes sourds organisé par Spill-Propagation et le Conseil des Arts du Canada. Le forum offrira une formation pour les artistes visant à retrouver leur identité sourde à travers l'art en déconstruisant le phonocentrisme (la pensée auditive) pour reconstruire le visuocentrisme (la pensée visuelle). ■



Par Jean-François ISABELLE, comité ad hoc

Résultat du sondage

Une idée proposée par des membres de la communauté

Suite au forum du 2 novembre dernier, plusieurs personnes nous ont fait parvenir leurs commentaires et suggestions. Une proposition qui revenait souvent était que messieurs Gilles Read et Jean Davia unissent leurs efforts et travaillent ensemble pour la création de la nouvelle association provinciale de défense des droits des Sourds. Après quelques discussions entre les personnes concernées, Messieurs Read et Davia ont accepté de travailler ensemble à condition d'avoir l'approbation de la communauté. C'est ainsi que le comité a donc mis sur pied un sondage en ligne pour une durée de 30 jours.

Du 20 décembre 2013 au 20 janvier 2014, les membres de la communauté sourde ont pu répondre à la question suivante : acceptez-vous de confier la responsabilité à Gilles Read et à Jean Davia pour la création de la nouvelle association provinciale pour la défense des droits des Sourds?

30 jours plus tard

Au total, 128 personnes ont répondu au sondage. 83 personnes (65 %) ont répondu être d'accord de confier la responsabilité à Gilles Read et à Jean Davia de créer la nouvelle association, tandis que 45 personnes (35 %) ont exprimé leur désaccord.

Faible taux de participation

À la clôture du sondage, le comité ad hoc s'est questionné sur le nombre de personnes qui ont voté. L'information du sondage avait pourtant été diffusée sur Facebook, par courriel, par iSourd et même envoyée dans les différentes associations de Sourds au Québec. Nous avions prévu un plus gros taux de participation, ce qui nous a un peu déçus. Nous avons tenté de comprendre le phénomène en questionnant certaines associations provenant de plusieurs régions du Québec.

Plusieurs associations ont répondu avoir transmis l'information à leurs membres, mais que ceux-ci n'étaient pas du tout intéressés par les affaires politiques. D'autres nous ont répondu ne pas avoir eu le temps d'informer leurs membres. Finalement, une association nous a avisé ne pas avoir été mise au courant du sondage.

Voyant que l'information avait été diffusée assez largement, nous en sommes venus à la conclusion que le faible taux de participation était explicable par le fait que la grande majorité de la population (même chez les entendants) ne s'intéresse pas à la vie politique. Que ce soit aux élections fédérales, provinciales, municipales ou scolaires, environ 30 à 40 % de la population utilise son droit de vote.

Réflexion et décision du comité

Le comité ad hoc devait prendre une décision importante. Le taux de participation était faible, mais le résultat du vote était fort (65 %). Le comité s'est penché sur l'urgence des dossiers qui concernent la communauté. À ce jour, aucune association provinciale de défense des droits des Sourds n'existe pour nous représenter au sein de la population. Les dossiers chauds tels que la reconnaissance de la LSQ, les services en interprétation, le

SRV, etc. avancent à pas de tortue. Le comité croit urgent d'agir et d'avoir un regroupement de personnes pour défendre nos droits et nos intérêts le plus rapidement possible. Alors, le comité a décidé de respecter le résultat du vote et de laisser Messieurs Read et Davia travailler ensemble en leur suggérant de se créer un comité ad hoc à leur tour, composé de quelques personnes de la communauté sourde, pour préparer la mise sur pied de la nouvelle association.

La suite

Le comité ad hoc laisse donc maintenant la responsabilité à ces deux messieurs de prendre en charge la suite des démarches. Vous recevrez régulièrement des informations sur Facebook et par iSourd. D'ailleurs, ces deux messieurs n'ont pas chômé. Des démarches ont déjà été faites à ce jour.

Le comité ad hoc est donc maintenant dissout. Nous souhaitons à Messieurs Read et Davia la meilleure des chances dans leurs préparatifs. Nous avons entièrement confiance en eux. Nous remercions tous ceux et celles qui ont participé au sondage. Votre opinion est importante.

Derniers conseils

Ces derniers mois, il y a eu plusieurs échanges corsés entre certains membres de la communauté, voire parfois irrespectueux, agressifs et violents. Le comité ad hoc tient à rappeler l'importance du respect des autres et des opinions de chacun. Si nous voulons unir la communauté sourde pour devenir une force politique sans précédent, nous devons apprendre à travailler en équipe et nous faire confiance les uns et les autres. Être respectueux et adopter une attitude positive sont les clés de la réussite. N'oubliez pas que la division ne sert personne. Nous comprenons qu'il y a souvent des sujets chauds, mais il est important que tout un chacun se sente en sécurité et ait le droit de s'exprimer librement sans avoir peur de la réaction des autres. La communauté sourde doit être un endroit sécuritaire, accueillant, respectueux et agréable si nous voulons réussir nos objectifs.

Merci de votre compréhension.

Membres du comité ad hoc :

Daniel Forgues
Stéphane Renaud
Anne-Marie Paradis
Sylvain Gélinas
Jean-François Isabelle ■



*L'équipe de Voir Dire
vous souhaite*

Joyeuses

Pâques!



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÉNEMENTS

COURRIEL: INFO@CINEALL.TV
SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV
WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL
SKYPE: CINEALL

Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

Par Julie BOULAIS, coordonnatrice



Depuis le retour des vacances de Noël, nous n'avons pas vu le temps passé à l'AMS... Voici quelques activités qui ont été réalisées.

Levée de fonds

Cette année encore l'AMS a tenu un Fun bowling comme activité de levée de fonds, le 25 janvier dernier, au centre multisports de Saint-Jean-sur-Richelieu, plus d'une cinquantaine de participants ont pu jouer aux quilles. Cette activité a généré quelques profits supplémentaires pour la mission globale de l'association. L'éclairage multicolore et la musique ont beaucoup plu aux grands comme aux petits.



Madame Esther Paradis, présidente de l'AMS et monsieur Dave Tucotte, député provincial de Saint-Jean-sur-Richelieu.



Beaucoup de plaisir pour les grands comme les petits.

Rencontre mensuelle

Le 1er février dernier, plus d'une vingtaine de participants se sont donné rendez-vous lors de la rencontre mensuelle de l'AMS. La Maison de la foi était au rendez-vous et nous a encore une fois donné une très belle présentation. Rire, jeux et cadeaux ont été servis par la suite pour le reste de la soirée au thème de la Saint-Valentin.

Activités à venir

Ne pas oublier notre rencontre mensuelle **le samedi 10 mai** avec l'équipe de la Maison de la Foi et souper spécial fondu!

Nous aurons également une levée de fonds, **le vendredi 23 mai**, un souper spaghetti.

Le samedi 7 juin aura lieu notre AGA, bienvenue à tous!

Comité Surdi-Jeunes

Photos : AMS



Association Mont r gienne de la Surdité

Le samedi 8 février dernier, le comité a décidé d'aller glisser   Piedmont aux glissades des Pays-d'en-Haut. La température f t superbe et la majestueuse montagne aura su satisfaire à plus à la vingtaine de personnes qui se sont déplacées.  galement, un grand nombre de pistes était accessible pour toute la famille, ce qui a ravi plusieurs petits. Prochaine activité prévue cet été. ■



Beaucoup de sourires lors de cette journée.



DEALYMPICS

Les 18^{es} Sourdlympiques d'hiver se tiendront en Russie



Le 14 janvier dernier s'est tenu une réunion de la Commission interdépartementale sur l'organisation des compétitions sportives internationales sur le territoire de la Fédération russe, et ce, sous la présidence de Dmitri Kozak, vice-premier ministre de la Russie. La question de la promotion de la candidature de Khanty-Mansiysk en tant que ville d'accueil des 18^{es} Sourdlympiques d'hiver 2015 était l'un des points à l'ordre du jour de la réunion.

Monsieur Valery Rukhledev, président du CISS et du Comité russe des sports des sourds (CRSS), et madame Natalia Komarova, gouverneure du district autonome des Khantys-Mansis – Iougra, ont tous les deux donné une présentation. Les membres de la Commission ont approuvé la tenue des 18^{es} Sourdlympiques sur le territoire de la Fédération russe.

Les Jeux auront lieu du 27 février au 7 mars 2015 sur différents sites sportifs de Khanty-Mansiysk, et comprendront cinq sports d'hiver : le ski de fond, la planche à neige, le curling, le ski alpin et le hockey. Le CRSS fera parvenir un ensemble de documents à l'appui au CISS pour le rapport définitif et la poursuite des procédures. ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension

Montréal

Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif
Responsable de la sécurité publique
et des services aux citoyens
Maire d'arrondissement
514 872-8173

asamson@ville.montreal.qc.ca





Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

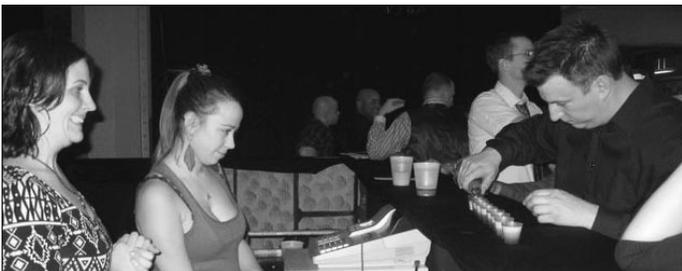
www.clsm.biz

Dehors le vieux frigo du CLSM!



Le frigidaire du bar du CLSM depuis 37 ans. Carl Giroux et Robert Malo posent pour cette photo avant démolir ce vieux frigidaire rendu trop vieux et qui ne peut plus refroidir. Nous l'avions acheté en 1977!

La Saint-Valentin en photos



Lors de la soirée de la Saint-Valentin, il y avait environ 100 personnes venues fêter. Mélissa Le Siège et Mylène Grenier ont fait un bon travail comme barmaid.



Les participants ont participé au jeu. Le plus vite qui rattrape lorsque le son s'arrête.



Un décor de lumières génial préparé pour la soirée de la Saint-Valentin. C'est Marc Morrisson qui a créé ce beau travail, il est plein de talent. Merci Marc!



Les convives ont apprécié les repas et ont jaser toute la soirée. Une Saint-Valentin réussie à 100%! Nous remercions Julie Laroche pour ses excellentes idées et aussi Laurent Pineault et Benoit Landreville pour l'organisation de la soirée! ■



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : info@clsm.biz



www.clsm.biz



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2013 - 2014

Claude Savard, président
Daniel Bouchard, vice-président
Marie-Claude Pilote, secrétaire

Henri-Paul Desgagné, trésorier
Ginette Roy, administratrice



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

De la grande visite de la présidente

Le lundi 17 février dernier, nous avons reçu la grande visite de la présidente de la Zone 57 - Centre Lion, madame Christiane Délifer. Elle est venue souper et se réunir avec nos membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). Le but de sa visite était de donner des informations générales pour le District U-1.



Le Chef Protocole Lion, monsieur Azarias Vézina, souhaite la bienvenue à la Lion Christiane Délifer. Ce fut suivi de l'invocation des Lions, d'un souper et d'une réunion avec la présence de l'interprète bénévole, Isabelle D'Aout.

La présidente de la Zone 57 - Centre, la Lion Christiane Délifer, est très fière de se réunir avec nos membres. De gauche à droite : Serge Laliberté, Guy Fredette, Azarias Vézina, Gilles Gravel et Maurice Baribeau.



Activités à venir du Club Lions

Important : n'oubliez pas de mettre à votre agenda le 35^e anniversaire de fondation du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) le samedi 4 octobre 2014.

Le Lion Gilles Gravel et le Lion Maurice Baribeau écoutent attentivement la parole de la Lion Christiane Délifer, présidente de la Zone 57 - Centre.



Le président du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), le Lion Guy Fredette, remet un cadeau souvenir, soit une boîte en bois avec un stylo à l'encre et crayon à mine. ■

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2011-2012

Courriel : guyfredette31@outlook.com



Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
 - Infographiste
 - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
Courriel : wickyht@yahoo.ca
Skype: wickysushi





Par Audrey BEAUCHAMP,
coordonnatrice des projets

Photos : ASSQ

Notre traditionnel
tournoi annuel s'est
tenu au Cégep du
Vieux-Montréal le
11 janvier dernier.



Voici les résultats :

- Volleyball – Les Jaunes de l'ASSQ
- Soccer – Les Verts de l'ASSQ
- Basketball – L'équipe #3
- Hockey cosom masculin ... – Les Jaunes de l'ASSQ

➤ Tennis de table

Finale

- 1er – André Guillemette
- 2e – Alain Turpin
- 3e – Alex L'Allier

Finale de consolation

- 1er – Tommy Allen
- 2e – Aglaé Messier-Labrière
- 3e – Magnolia Domingo

Voici des photos de notre traditionnel tournoi annuel! Toutes les photos sont disponibles sur notre page Facebook Association sportive des Sourds du Québec – ASSQ et les résultats se trouvent sur notre site Web : www.assq.org.



Tournoi de basketball national des Sourds (É.-U.)

10 au 12 avril 2014

L'ASSQ est fière de supporter 6 joueurs de basketball québécois qui prendront part à l'équipe Canada qui participera à un tournoi de basketball à Charlotte, en Caroline du Nord. Les joueurs québécois sont : Steven Okito, Ryan Duchoeny, Jérôme Trotman, Zacharie Bérard, Dave Gagnon, Sidney Fredeling.

Nous leur souhaitons la meilleure des chances!



Samedi, 14 juin 2014 • 9 h à 15 h
Centre Claude-Robillard

Journée
«Bouger... sans barrières!»
Move...Without Barriers Day



Association Sportive des
Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 ATS

Supporté
financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec



Défi hivernal 24h de Leucan – 22-23 mars

24 h des MONTS-VALIN
POUR LES ENFANTS ATTEINTS DE CANCER

22 et 23 MARS 2014

Accessible à tous...
La boucle populaire!
Une boucle, trois épreuves.

« *Le cancer ne dort jamais* »

Simon Gagnon-Brassard, athlète malentendant en triathlon est un des ambassadeurs du Défi hivernal Leucan du Saguenay-Lac-Saint-Jean qui aura lieu les 22 et 23 mars prochain.

Simon et son équipe feront une boucle de 10 à 13 km en course à pied, ski de fond, raquette et ski alpin durant 24 heures afin d'offrir du soutien aux familles de la région dont un enfant est atteint de cancer. Les fonds amassés iront à Leucan, qui s'engage depuis plus de 35 ans à soutenir les enfants atteints de cancer et leur famille. C'est grâce à des gens de cœur, comme Simon, que Leucan peut être aussi présente à travers le Québec auprès de ses familles membres.



« Prendre part à trois Championnats du monde IronMan d'Hawaï est tout un exploit. Néanmoins, pour Simon Gagnon-Brassard, ces souffrances physiques et mentales qu'il a vécues ne sont rien comparé à ce que les enfants atteints de cancer peuvent vivre. Se donner à la cause pendant 24 heures, c'est une manière pour lui de montrer qu'il est possible de supporter ces jeunes, qu'il est possible de faire la différence! »

Challenge hivernal – 23 mars 2014



« Organisé par **Adaptavie** en collaboration avec l'**Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (IRDQP)** et le **Défi sportif AlterGo** de Montréal, le Challenge hivernal est unique au Québec. Cet événement offre aux personnes ayant une déficience physique une occasion hors du commun de profiter de l'hiver ».

Cette compétition hivernale aura lieu au mont Sainte-Anne. 17 sourds/malentendants, dont 12 hommes et 5 femmes participeront à la discipline du Slalom géant en ski alpin. 15 autres sourds et malentendants, dont 8 hommes et 7 femmes, dévaleront les pentes en planche à neige.

Des photos de cette journée hivernale seront publiées dans la prochaine édition.

Essais nationaux de curling des Sourds – 2 au 5 avril 2014

À Ottawa (Ontario), auront lieu le prochain championnat canadien de curling des Sourds au Granite Curling Club of West Ottawa. L'ASSQ supporte fièrement l'équipe Québec de curling composée de :

- David Joseph
- Michael Raby
- André Guillemette
- Michel Cyr
- Guy Morin



L'équipe féminine et masculine championne représentera le Canada aux Sourdlympiques d'hiver qui auront lieu à Khanty-Mansiysk, en Russie en 2015. Les visiteurs sont les bienvenues pour encourager l'équipe Québec! L'entrée est de 7 \$ par jour et 15 \$ pour les finales. Pour plus d'informations, visitez le site www.ottawadeafcurlingclub.org.

Championnat canadien de hockey sur glace des Sourds (Coupe Roy Hysen) – 24 au 26 avril 2014

L'ASSQ est fière de supporter 4 joueurs québécois qui participeront au prochain Championnat canadien de hockey sur glace à Mississauga en Ontario. Ce championnat a également pour but de sélectionner les meilleurs joueurs du Canada en vue des Sourdlympiques 2015 qui auront lieu en Russie! Les 4 joueurs sont :

- Maxime Lesiège
- Jason Veilleux
- Salvatore Castellano
- Michael Kompogiannis



Ces 4 joueurs se joindront à d'autres joueurs provenant des Maritimes pour former l'équipe « Eastern ». Les résultats seront annoncés dans la prochaine édition. L'ASSQ leur souhaite la meilleure des chances!

Venez bouger en famille! Il s'agit d'une journée remplie d'activités pour les jeunes sourds ou malentendants de 6 à 12 ans et leur famille! Pour la première fois, nous organisons cette activité familiale en collaboration avec l'AQEPA Montréal Régional. Cet événement nous permettra d'atteindre les objectifs d'un de nos six thèmes stratégiques pour 2012-2017, qui est de recruter et de développer la relève.



L'objectif principal de cette journée est de promouvoir le sport et l'activité physique chez les jeunes vivant avec une surdité. En participant à cet événement, cela permettra aux jeunes de bouger, découvrir de nouvelles activités tout en favorisant leur bien-être physique, mental et social et ce, sans barrières! Des interprètes seront disponibles sur place.

Samedi, 14 juin 2014 ■ 9 h à 15 h

Centre Claude-Robillard (1000, av. Émile-Journault, Montréal)

Date limite pour vous inscrire : 11 avril 2014 • www.assq.org

Inscription: 10\$ adulte • 5\$ enfants • Gratuit pour le 3e et 4e enfant ■

La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

Est-ce qu'on entend la mer à Paris? Histoire de la permanence juridique pour les sourds, Anne-Sarah Kertudo, 227 p.

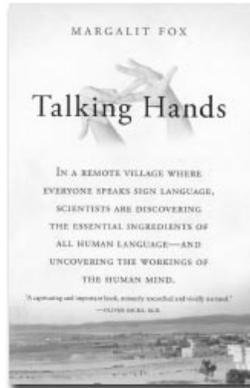


Ils sont sourds, ils communiquent par signes. L'éducation et l'emploi n'ayant pas été convenablement mis à leur portée, nombre d'entre eux ne savent ni lire ni écrire. Pourtant, ils sont là : se marient, divorcent, héritent, achètent des biens immobiliers, sont placés en garde à vue, traversent l'Europe pour venir travailler en France, créent des entreprises ou se font licencier... Pour eux, la première permanence juridique en langue des signes s'est ouverte à Paris en 2002.

L'auteure, juriste bilingue en langue des signes, a écouté leurs histoires, les a défendus, accompagnés dans leurs procédures. C'est cette expérience extraordinaire qu'elle raconte ici. On s'amuse, on se révolte à la lecture de ces aventures, on constate aussi combien la justice peut avoir des réticences à accueillir et traiter équitablement tous ces sujets de droit.

Talking hands, Margalit Fox, 354 p.

Imaginez un village où tout le monde « parle » une langue des signes qui est inconnue des étrangers. Ce village – une communauté bédouine isolée d'Israël avec un taux d'étranglement élevé de surdité – existe en fait, et la reporter Magalit Fox, du *New York Times*, est la seule journaliste occidentale auquel un accès a été accordé. Dans ce livre, elle suit une équipe de scientifiques internationaux qui décodent cette mystérieuse langue et expliquent comment la langue des signes apporte des indices cruciaux pour comprendre le fonctionnement du langage au niveau du cerveau. Parce que la langue des signes de ce village est née par elle-même, elle est une démonstration vivante de l'instinct du langage, la capacité innée de l'Homme à créer le langage. Mais les chercheurs qui décodent cette langue sont aussi en course contre le temps, car l'unicité de la langue de ce village est déjà mise en danger par des influences extérieures. ■



Premier site de rencontre francophone dédié aux sourds et malentendants



SourdAmour.com

Beaucoup de sites de rencontre spécialisés apparaissent sur le net tous les jours. On dénombre plus de 700 sites de rencontre rien qu'en France, et plus de 10 millions de célibataires s'y connectent chaque mois. Il n'est pas toujours facile de trouver le partenaire idéal et pour les sourds et malentendants célibataires, cela peut s'avérer beaucoup plus compliqué de trouver l'âme sœur en ligne.

SourdAmour.com est le premier service francophone destiné aux sourds et malentendants. Il leur ouvre une nouvelle voie en proposant une façon simple de rencontrer des gens qui leur ressemblent en ligne. Un service haut de gamme ouvert à toute la francophonie. Il existe beaucoup de sites de rencontres pour les sourds et malentendants en Angleterre, Amérique du Nord ou Australie, mais aucun n'existe dans la langue de Molière. SourdAmour.com offre principalement ces services en France, Belgique, Suisse et au Canada, mais il est également sans frontière et ouvert aux célibataires francophones de partout.

À propos de SourdAmour.com

Ce service de rencontre propose toutes les fonctions utiles que peut offrir un bon site de rencontre : messagerie instantanée, tchat via la webcam, téléchargement de photos et annonces personnelles sur vidéos, envoyer des « flirts » et plus encore. La différence est partout, une chose est sûre, plus en plus de gens trouve l'amour sur les sites de rencontre, car ils ont fait leurs preuves. SourdAmour.com souhaite répondre aux besoins des célibataires sourds et malentendants à travers le monde.

SourdAmour.com - une façon simple et rapide de rencontrer des personnes qui vous ressemblent.

Visitez le site : www.sourdamour.com

Contact : sourdamour@gmail.com ■

Mariage

À la Maison des Sourds, le samedi 4 janvier 2014, madame Monique Rocheleau et monsieur Marc Rhéaume ont convolé en juste noce en présence de nombreux parents, amis et membres de la communauté sourde. Félicitations à l'heureux couple et nous leur souhaitons beaucoup de bonheur. ■



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.



MONTRÉAL

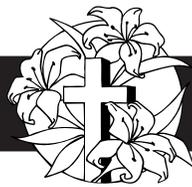
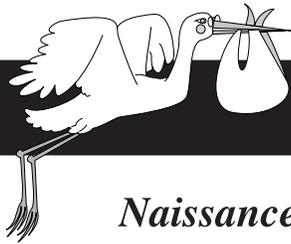
1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Service de qualité

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Naissances, mariages et décès

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Madame Suzanne Laflamme

Madame Suzanne Laflamme (sourde) est décédée à Montréal le 22 novembre 2013, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Marc Laflamme (sourd).

Monsieur Raymond Bibeau

À Drummondville, le 4 décembre 2013, est décédé monsieur Raymond Bibeau, à l'âge de 89 ans. Il était l'époux de feu Fernande Mondou. Il laisse dans le deuil ses enfants : Marcel (Hélène Gariépy), Jacques (sourd) et Raymond (Gaétan Gagnon).

Monsieur Jacques Fauvel

Au Manoir Cartierville, monsieur Jacques Fauvel (sourde) est décédé, le 22 décembre 2013, à l'âge de 68 ans.

Madame Berthe Diotte

Le 22 décembre 2013, à Grande-Rivière, en Gaspésie, est décédée madame Berthe Diotte (sourde), à l'âge de 89 ans.

Monsieur Alberto Lamy

En Haïti, le 27 décembre 2013, est décédé monsieur Alberto Lamy (entendant), à l'âge de 89 ans. Il laisse dans le deuil sa fille Marie Yolaine Lamy (sourde).

Madame Jeannine Sarrazin

À l'âge de 86 ans, est décédée, le 30 décembre 2013, madame Jeannine Sarrazin, à Saint-Jérôme. Elle rejoint son fils Michel et laisse dans le deuil ses enfants Gisèle (sourde), Richard, Robert (Esther), Hélène (Renald) et Jocelyn (Lyne).

Madame Suzanne Trudel

À Montréal, le 2 janvier 2014, est décédée madame Suzanne Trudel (sourde), à l'âge de 83 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Iréné Turbide (sourde).

Monsieur Claude Proteau

Le 10 janvier 2014, monsieur Claude Proteau (entendant) est décédé à Laval. Il laisse dans le deuil ses deux filles sourdes Manon et Marie-Claude Proteau.

Monsieur Jean-Baptiste Gagné

À l'Hôtel-Dieu d'Arthabaska est décédé monsieur Jean-Baptiste Gagné (entendant), le 12 janvier 2014. Il laisse dans le deuil sa sœur religieuse Ste-Marie-Paule Gagné s.n.d.d. (sourde).

Madame Gabrielle Lamoureux

Le 11 janvier 2014 est décédée madame Gabrielle Lamoureux, à l'âge de 89 ans. Elle est la sœur d'Arthur Lamoureux.

Madame Aline Babin

Au Manoir Cartierville, le 20 janvier 2014, est décédée madame Aline Babin (sourde) à l'âge de 71 ans.

Monsieur Louis-Olivier Théroux



Né le 17 octobre 1984, Louis-Olivier Théroux (sourde) est décédé le 23 janvier 2014, après 29 ans de vie d'une rare intensité. L'insuffisance rénale aura été le seul ennemi que son âme de guerrier n'a pas réussi à neutraliser. Malgré le déploiement de tout l'arsenal disponible, il a été confronté à un combat douloureux, injuste, à armes inégales. Il a concédé la victoire à son adversaire avec courage, dignité et fierté.

Sans regret ni amertume, en paix avec lui-même et la vie, il est allé poursuivre ses multiples projets là où il ne connaîtra aucune limite. Il est parti paisiblement, comme il le désirait.

Né sourd et devenu aveugle à l'adolescence, Louis-Olivier était un de ces sages qui perçoivent le monde avec une acuité non conventionnelle. Ses deux livres, inachevés faute de temps, sont généreusement dédicacés : « À ceux et celles qui ont de bonnes oreilles et de bons yeux, mais qui n'entendent pas et ne voient pas aussi bien que moi... ». Concentré dans l'action, fasciné par le destin, « L'archer aveugle », le héros de son roman, a visé juste. « L'homme râpé » de son autobiographie, absorbé par sa quête constante de spiritualité et de lumière, est enfin libéré.

Grâce à sa persévérance, il continuera de guider son fils Raphaël Théroux-Ouellet, d'accompagner sa conjointe Geneviève Ouellet et d'être perpétuellement présent auprès de son père et sa mère Patrick Théroux et Louise Bonin, de sa sœur Catherine Théroux, de sa grand-mère Réjeanne Guilbault ainsi que de tous ses parents et amis intimes. La présence de Louis-Olivier se prolongera aussi dans la vie de la communauté sourde où il a trouvé compréhension et amitié. Il habitera les pensées de toutes les personnes qui auront été amenées, à son contact, à voir au-delà du visible et à se dépasser.

Une cérémonie intime aura lieu au mois de mai prochain à l'occasion de l'inhumation de ses cendres en forêt, dans le cimetière naturel de la Coopérative funéraire de l'Estrie.

Louis-Olivier voudrait que vous sachiez qu'il œuvrait au sein d'une association de personnes atteintes de ce curieux handicap qui les prive de l'ouïe et de la vue. Peut-être souhaitez-vous leur manifester un appui, facilitant ainsi l'organisation de leurs activités. Vos dons peuvent être acheminés directement à L'Association du syndrome de Usher du Québec.

Semaine sainte

Les messes des jours saints se célébreront au 3700, rue Berri (métro Sherbrooke) :

Jedi saint,
17 avril 2014, à 19 h 30
Vendredi saint,
18 avril 2014, à 19 h 30
Samedi saint,
19 avril 2014, à 20 h



Madame Manon Dufresne Champion



Madame Manon Dufresne Champion (sourde) est décédée, le 25 janvier 2014, à l'Hôpital de Verdun, à l'âge de 58 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Ghislain Champion (sourde).

Monsieur Arthur Gravelle



Le 25 janvier 2014, à l'âge de 81 ans, est décédé monsieur Arthur Gravelle (sourde), au Manoir Cartierville. Il a rejoint ses parents Antoinette Sigouin et Théodore Gravelle ainsi que son fils Mario (Chantal). Il laisse dans le deuil sa femme Estelle Cardinal et ses fils sourds, Jean-Marc (Sylvie) et

Alain (Marie-Hélène) Gravelle; ses huit petits enfants; 5 arrières petits enfants; ses frères et sœurs Maurice (Gertrude), Jeannine (Georges), Claudette (Fernand) et Monique (Oscar), sa belle-sœur Gabrielle et son cousin Monseigneur Gérard Deschamps ainsi que plusieurs nièces, neveux, cousins et cousines.

Sœur Hortense Lafond

À la Maison-Mère, le 30 janvier 2014, à l'âge de 93 ans, est décédée sœur Hortense Lafond (sourde). Sœur Lafond résidait à la paroisse Notre-Dame-des-Sept-Douleurs.

Madame Rita Gosselin Chévrier

À l'âge de 91 ans est décédée madame Rita Gosselin Chévrier (sourde), au Manoir Cartierville, le 30 janvier 2014.

Madame Pauline Doucet

Le 9 février 2014, est décédée à Montréal, à l'âge de 76 ans, madame Pauline Doucet (sourde anglaise). Elle était l'épouse d'Aimé Mélançon.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.

Pèlerinages des sourds



Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine,
dimanche 18 mai 2014,
au Petit sanctuaire. Messe à 11 h 15.

Pèlerinage à l'Oratoire Saint-Joseph,
dimanche 1er juin 2014.
Messe à la Basilique à 9 h 30. ■

